

AUTOMNE-HIVER 2020/2021

# ARRAS PAYS D'ARTOIS

## *Le magazine*

---



TÊTE D'AFFICHE

**LE PAYS D'ARTOIS DÉFILE EN ROBES SYLVIE FACON**

PAUSE NATURE

**50 SPOTS DE PÊCHE EN ÉTANG ET EN RIVIÈRE**

PATRIMOINE 14 | PAUSE NATURE 24 | ART DE VIVRE 34 | LA TOUCHE ORIGINALE 42 | ÉVÈNEMENTS 48 | SHOPPING 60

[www.arraspaysdartois.com](http://www.arraspaysdartois.com)

VISITEURS DU PAYS D'ARTOIS  
PROFITEZ D'OFFRES PRIVILÈGES  
SUR VOS LIEUX DE LOISIRS ET DE VISITE

AVEC LE  
**PASS'ÉMOTION**  
*Pays d'Artois*  
OFFERT AVEC VOTRE HÉBERGEMENT



Valable jusqu'au 31 décembre 2020



Découvrez les sites partenaires,  
les tarifs et les modalités d'obtention sur  
[WWW.ARRASPAYSDARTOIS.COM/IDEES-WEEK-ENDS/PASS-EMOTION/](http://WWW.ARRASPAYSDARTOIS.COM/IDEES-WEEK-ENDS/PASS-EMOTION/)



BIENVENUE



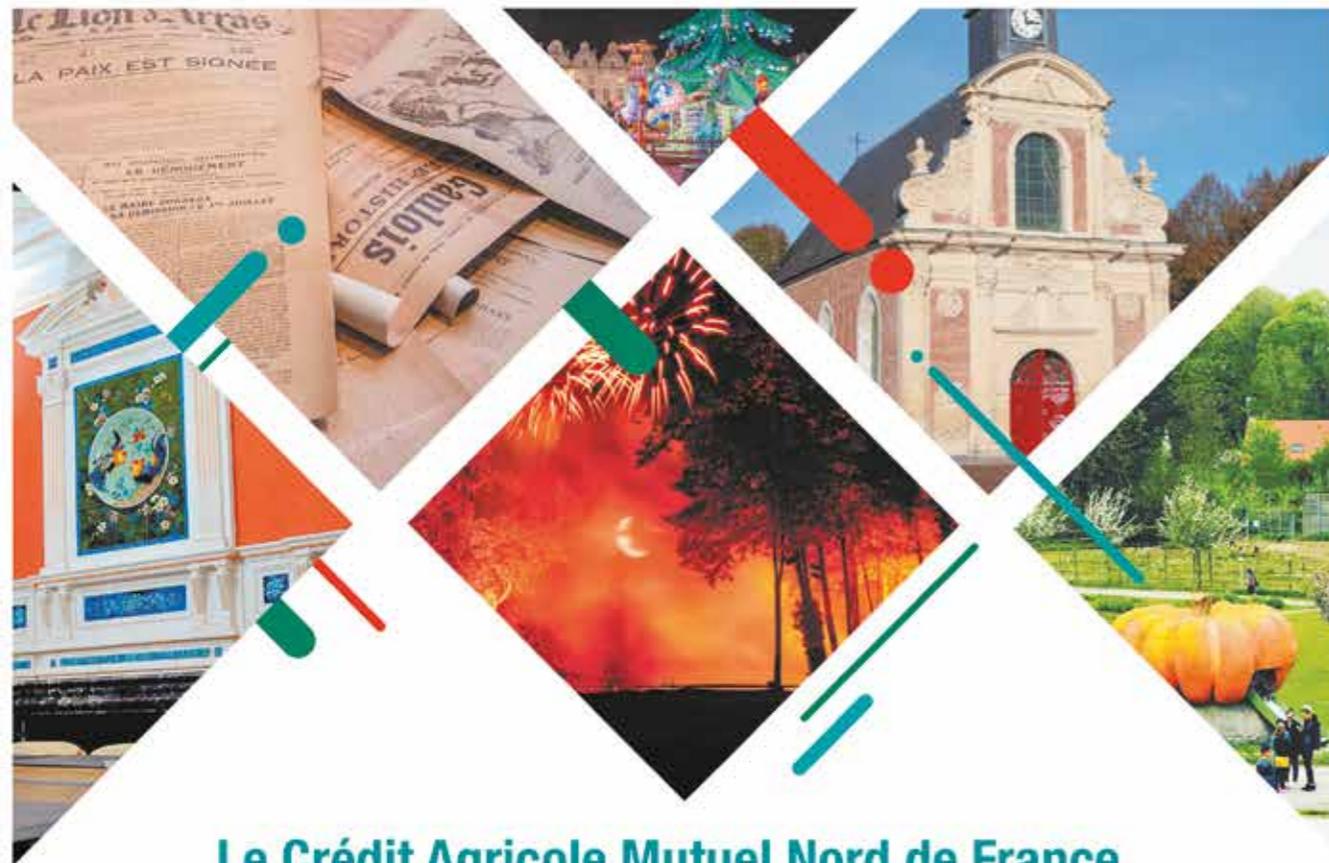
*Le miracle de la vie*  
**RÉINVENTÉ.**

**NOUS AVONS PLUS QUE JAMAIS BESOIN DE NOUS RETROUVER,**  
DE VIVRE D'ÉCHANGES, DE FAIRE DE BELLES RENCONTRES,  
DE PROFITER DES GRANDS ESPACES JUSQU'AUX PREMIERS FRIMAS  
DE L'HIVER, AVANT DE NOUS REVIGORER DANS LA CHALEUR D'UN  
FESTIVAL D'AUTOMNE, DE NOUS BLOTTIR DANS UNE CHAMBRE D'HÔTES  
RELAXANTE, DE NOUS ÉMERVEILLER ENCORE DE LA MAGIE DE NOËL...  
MÊME SI, ÉPOQUE OBLIGE, L'ADAPTATION SERA LE MOT D'ORDRE.

**C'**est dans notre nature. Arras et son doux Pays d'Artois semblent avoir été  
entièrement conçus pour consoler les âmes et raviver les corps. Cela fait  
partie de son histoire intime.

Elle doit une grande partie de sa richesse, depuis le Moyen Âge, au miracle de la vie : le  
miracle de la Sainte-Chandelle, qui selon la légende, lui permet de surmonter une  
tragique épidémie... grâce à la communion de son évêque, héritier de Saint-Vaast, avec  
tout ce que la ville comptait de poètes, de dramaturges, de troubadours et de bourgeois  
éclairés (pages 14 à 17).

Ne manquez surtout pas de programmer un repas aux chandelles !



## Le Crédit Agricole Mutuel Nord de France, acteur engagé du territoire

Au cœur de l'Arrageois, le **Crédit Agricole Mutuel Nord de France** et sa **Fondation d'Entreprise** soutiennent de nombreuses initiatives contribuant au rayonnement du tourisme d'Arras Pays d'Artois.

La volonté du Crédit Agricole Mutuel Nord de France de faire découvrir au plus grand nombre les atouts et l'attractivité touristiques de l'Arrageois se traduit au quotidien par l'aide à la restauration du patrimoine et le partenariat de nombreux événements artistiques et culturels :

\***la restauration des façades extérieures de la Chapelle St-Louis**, construite par Vauban et classée au titre des Monuments Historiques depuis 1920.

\***le jardin botanique Ajaboflora situé en lisière de la citadelle d'Arras** – classé jardin remarquable, labellisé parmi les plus beaux jardins botaniques en France.

\***« cité Nature - centre de culture scientifique**, ancienne usine de lampes de mineurs réhabilitée en centre culturel et scientifique, consacré à l'alimentation et à l'agriculture.

\***le spectacle des Féeries Nocturnes « Éclats d'histoire » de Saint-Laurent Blangy**, deux mille ans d'histoire des Hauts-de-France en son et lumière.

\***les Journées Européennes du Patrimoine** et l'ouverture au public des salons privés du Crédit Agricole, rue Sainte Croix, à Arras.

\***les expositions Versailles au Musée des Beaux-Arts d'Arras** : « Roulez carrosses », « Versailles en 100 chefs d'œuvres », « Napoléon, images de la légende », « Le traité de Versailles – le centenaire de la signature ».

\***la magie de Noël dans le cadre prestigieux de la Grand'Place** à Arras – rendez-vous incontournable de l'un des plus grands marchés de Noël de France.

**Banque utile à son territoire, le Crédit Agricole Mutuel Nord de France prouve ainsi au quotidien combien elle s'avère « bien plus qu'une banque ».**



## SOMMAIRE

MAGAZINE AUTOMNE-HIVER  
2020/2021

8



©Sylvie Facon

44

©Droits réservés

### 4 L'INVITÉ

**CHRISTIAN CARION**, enfant du Bapalmois, cinéaste humaniste passionné d'histoire(s)

### 6 DERNIÈRE HEURE

### 8 TÊTE D'AFFICHE

**LE PAYS D'ARTOIS EN TENUE DE GRAND APPARAT** signée Sylvie Facon

### 14 PATRIMOINE

14 **UNE ÉPIDÉMIE À L'ORIGINE DE L'ÂGE D'OR ARRAGEOIS**, le miracle de la Sainte-Chandelle

18 **LA CARRIÈRE WELLINGTON REBAT LES CARTES SECRÈTES** de la Première Guerre mondiale

20 **LES ARTISTES ENGAGÉS** sur le front de la Grande Guerre

23 **PATRIMOINE** En bref

### 24 PAUSE NATURE

24 **ÉTANGS ET RIVIÈRES DU PAYS D'ARTOIS**, «eaux bonheur» des pêcheurs et des amateurs de quiétude

28 **DEUX PARADIS VERTS** pour se détendre au bord de l'eau

30 **NATUREZA**, l'extraordinaire expérience

32 **AU ROYAUME DES MINI-CHEVAUX**, les jeunes visiteurs câlinent et participent aux soins

33 **PAUSE NATURE** En bref

### 34 ART DE VIVRE

34 **PROMENADE AUTOUR D'UN MENU DE NOËL**, avec Gabriel Asseman

38 **OASIS DE BIEN-ÊTRE**

40 **L'ENDIVE**, la perle rare du Pays d'Artois



©Situation et Ensemble / D. Cordonnier

24



©Florent Bartron

54



©C&E / M. Porro

34

### 42 LA TOUCHE ORIGINALE

42 **VÉRONIQUE DAMAGNEZ** fait mousser l'art à la campagne

44 **LE FABULEUX DESTIN D'ARNAUD POULAIN**, créateur de parfums innovants

46 **UN CH'TALIEN À ARRAS**, la Dolce Vita dans l'assiette

47 **LA TOUCHE ORIGINALE** En bref

### 48 LA SÉLECTION DES ÉVÈNEMENTS AUTOMNE-HIVER

50 **ARRAS FILM FESTIVAL 21<sup>ème</sup> édition**

52 **LA VILLE DE NOËL** entre dans une autre dimension

54 **LENS-LIÉVIN FÊTES DE LA SAINTE BARBE 2020** Festival Arts et Feu à Lens-Liévin

56 **DÉCOUVREZ LA VILLE EN MODE V.I.P.**

57 **FESTIVAL MONSTRA** du film d'animation **LES ENQUÊTES DANS LES BOVES**

58 **TEMPS FORTS**. L'agenda des événements

### 60 SHOPPING LIST

### 63 BON DE SOUSCRIPTION

RÉSERVEZ EN AVANT-PRÉMIÈRE l'ouvrage de Sylvie Facon

### 64 CONTACTS



## PORTRAIT

Fils d'agriculteurs, Christian Carion grandit dans la ferme familiale du canton de Bertincourt, près de Bapaume. Dès l'âge de 13 ans, il se découvre une passion pour le cinéma et projette, en silence, de devenir cinéaste. Il deviendra d'abord ingénieur au sein du ministère de l'Agriculture, tout en commençant à réaliser des court-métrages, avec l'aide d'un nordiste au parcours similaire : Christophe Rossignon (acteur et producteur). Puis, à l'aube des années 2000, Christian Carion passe au long métrage et se forge rapidement un nom dans le paysage cinématographique français et international.

©Aurélien Lamachère

## L'INVITÉ

# CHRISTIAN CARION

ENFANT DU BAPALMOIS, CINÉASTE HUMANISTE  
PASSIONNÉ D'HISTOIRE(S)

**FÉRU DE CINÉMA DEPUIS L'ÂGE DE TREIZE ANS, L'ENFANT DE LEBUCQUIÈRE A RÉALISÉ SON RÊVE : PARTAGER DES HISTOIRES VIA LE 7<sup>ÈME</sup> ART.** DES HISTOIRES D'HOMMES, DE FEMMES, DES AVENTURES HUMAINES, DES TRANCHES DE VIES... AVEC *UNE HIRONDELLE A FAIT LE PRINTEMPS* (2001), LE FAMEUX *JOYEUX NOËL* (2005), *L'AFFAIRE FAREWELL* (2009), *EN MAI FAIS CE QU'IL TE PLAÎT* (2015) ET *MON GARÇON* (2017), CHRISTIAN CARION A DÉMONTRÉ QU'IL EST UN CINÉASTE BRILLANT ET UN CONTEUR GÉNIAL. C'EST PAR TÉLÉPHONE QU'IL NOUS A RACONTÉ SON ARTOIS NATAL OÙ IL VIENT SE RESSOURCER DÈS QU'IL EN A L'OCCASION, TOURNER PARFOIS ET TOUJOURS PARTAGER SA PASSION.

*“Petit, j'allais en famille voir des films au Palace de Cambrai. C'est dans ce cinéma - et au Noroit à Arras - que j'ai nourri ma passion et développé l'envie de faire du cinéma.”*

### ◆ À QUELS LIEUX ÊTES-VOUS PARTICULIÈREMENT ATTACHÉS ?

À la région en général, au Pays d'Artois en particulier. D'ailleurs, j'ai vu récemment une publicité pour Arras et le Pays d'Artois, à Paris au pied du siège Louis Vuitton. Je me suis dit : *“pas bête. Après le confinement les gens ont certainement envie de quitter Paris et l'Artois est une destination parfaite ; agréable, accueillante”*. Personnellement, j'aime la campagne artésienne, son calme, ses paysages, ses villages. J'ai vécu les vingt premières années de ma vie à Lebuquière, dans le canton de Bapaume, où mes parents étaient agriculteurs. C'est un endroit cher à mon cœur, le pays où j'ai grandi ; mon pays. J'ai été heureux de le faire découvrir à l'équipe du film *En mai fais ce qu'il te plaît*. Pendant le tournage, en juin 2014, il faisait extrêmement beau et chaud. L'équipe n'en revenait pas de cette campagne. Ce tournage a aussi été l'occasion pour moi de réaliser un vieux rêve : “bombarder” les places d'Arras. Je crois bien que j'ai filmé la place des Héros sous tous les angles, c'était assez jouissif. Et un autre encore, celui de rencontrer et de travailler avec le grand Ennio Morricone.

### ◆ LES PLACES D'ARRAS... N'Y AVEZ-VOUS PAS TESTÉ LE CINÉMA DE PLEIN AIR ?

[rire]. En effet, une soirée catastrophique. C'était à la fin des années 1980. À l'époque, j'étais ingénieur agricole pour

le ministère de l'Agriculture. Mon bureau avait pignon sur la Grand'Place. Entre deux dossiers, l'idée a germé d'organiser une soirée cinéma sur cette place. Nous avons projeté *1941* de Steven Spielberg sur un écran géant gonflable. Les gens étaient assis sur des chaises pliantes, tout débutait bien, mais un gros orage a éclaté. Les gens sont partis en vitesse et sont revenus en voiture, mais avec la pluie et le vent, impossible d'entendre les dialogues.

### ◆ AUJOURD'HUI VOUS PROJETEZ D'OUVRIR UN CINÉMA À BAPAUME. POUVEZ-VOUS NOUS EN DIRE UN PEU PLUS ?

Petit, j'allais en famille voir des films au Palace de Cambrai. C'est dans ce cinéma - et au Noroit à Arras - que j'ai nourri ma passion et développé l'envie de faire du cinéma. J'ai aujourd'hui envie de permettre aux habitants du territoire de Bapaume de vivre le cinéma sans avoir à faire des trentaines de kilomètres. J'ai envie de rendre à Bapaume ce qu'elle m'a apporté et de permettre aux gens de vivre le cinéma sans avoir à faire des trentaines de kilomètres. D'où ce projet de création d'un cinéma que je porte avec mon ami Laurent Coët, directeur du cinéma Le Regency, à Saint-Pol-sur-Ternoise. Les voyants sont au vert et si le scénario se déroule bien, la salle pourrait ouvrir au plus tôt en 2022, au cœur de la place Abel-Guidet entièrement réaménagée.

## L'INVITÉ

# CHRISTIAN CARION

### ◆ EN PARLANT DE PASSION DE CINÉMA, QUEL LIEN ENTRETENEZ-VOUS AVEC LE ARRAS FILM FESTIVAL ?

Pour moi le cinéma, c'est l'émotion et le partage. Arras Film Festival c'est tout cela. Ça a été un honneur d'en être le président du jury en 2017. J'ai eu la chance de pouvoir visionner des films que je n'aurai pas pu voir autrement. Des films des quatre coins du monde qui n'avaient pas de distributeurs à l'époque. Un vrai bonheur de cinéophile. Je suis toujours en contact avec Nadia Paschetto et Éric Miot (ndlr : respectivement directrice et délégué général du festival). J'ai confiance en leur capacité à dénicher des films que l'on ne verra sans doute que là, même si cette édition n'est pas la plus simple à organiser. Ce festival est toujours très attendu, y compris des professionnels. Pour les producteurs et distributeurs, présenter son film en avant-première à Arras, ça compte. Et les équipes apprécient chaque fois l'accueil.

### ◆ VOUS MÊME VOUS ORGANISEZ LES AVANT-PREMIÈRES DE TOUS VOS FILMS DANS LA MÊME SALLE, PAS LOIN D'ARRAS. CHAUVINISME OU FÉTICHISME ?

Peut-être les deux. Avec mon ami et producteur Christophe Rossignon, lui aussi originaire de la région (ndlr : il est né à Ohain, dans l'Avesnois), nous avons initié le rituel de faire nos avant-premières au Regency de Saint-Pol-sur-Ternoise. C'est grâce à cette salle que *Joyeux Noël* a pu représenter la France aux Oscars en 2006. Depuis c'est devenue notre salle-mascotte.

### ◆ AVEC JOYEUX NOËL ET LE MONUMENT DES FRATERNISATIONS, À NEUVILLE-SAINT-VAAST, CES MOMENTS D'HUMANITÉ SONT ENTRÉS DANS L'HISTOIRE OFFICIELLE DE LA GRANDE GUERRE. C'EST VOTRE PLUS BELLE RÉCOMPENSE ?

Mon rêve de départ, avec *Joyeux Noël*, était de rendre hommage à ces soldats qui ont eu le courage de fraterniser et d'exaucer le vœu de Louis Barthas :

*"Qui sait ! Peut-être un jour sur ce coin de l'Artois on élèvera un monument pour commémorer cet élan de fraternité entre des hommes qui avaient l'horreur de la guerre et qu'on obligeait à s'entre-tuer malgré leur volonté".* Grâce au succès du film, à l'association Noël 14 et à la volonté de Philippe Rapeneau (ndlr : président de la Communauté Urbaine d'Arras de 2011 à 2018), ce monument existe. Un lieu de souvenir à hauteur d'homme, sobre. Nous l'avons voulu ainsi, car les fraternisations étaient nocturnes et secrètes ; les soldats risquaient la peine de mort. Je suis heureux

#### FILMOGRAPHIE

- 2017 Mon garçon
- 2015 : En mai fais ce qu'il te plaît
- 2009 : L'affaire Farewell
- 2005 : Joyeux Noël
- 2001 : Une hirondelle a fait le printemps
- 1999 : Monsieur le député (court métrage)

“ Pour les producteurs et distributeurs, présenter son film en avant-première à Arras, ça compte. Et les équipes apprécient chaque fois l'accueil. ”

que leurs gestes fraternels soient aujourd'hui reconnus comme des actes de courage.

### ◆ AVEC EN MAI FAIS CE QU'IL TE PLAÎT VOUS AVEZ RENDU À LA RÉGION SA MÉMOIRE DE L'EXODE 1940. CE FILM AURAIT-IL PU SE TOURNER AILLEURS QU'À LEBUCQUIÈRE ET ENVIRONS ?

Ça aurait pu, pour des raisons de pure rentabilité, mais ça aurait été nul parce que les gens n'auraient pas été concernés par l'histoire. *En mai fais ce qu'il te plaît*, c'est l'histoire de millions de Français qui se sont retrouvés sur les routes en 1940 pour fuir l'invasion allemande et tenter de survivre. À Lebuquière, durant toute mon enfance j'ai entendu parler de ce drôle de mois de mai. Nombre d'habitants l'ont vécu, y compris ma mère, alors âgée de 14 ans. Je n'aurai donc pu avoir meilleur plateau de tournage à ciel ouvert que Lebuquière, les villages et champs alentours et le bois de Vélou pour conter cette histoire. Celle de ma mère, des habitants de ces lieux et de milliers d'autres nordistes ; de ces oubliés de l'histoire officielle de la Seconde Guerre mondiale. Ce film c'est le leur. Son scénario s'appuie sur les milliers de témoignages qui m'ont été envoyés par les habitants de la région : des lettres, des feuillets dactylographiés, des journaux de bord, des témoignages de papis et de mamies enregistrés par leurs petits-enfants... Cette mémoire collective de l'exode de 1940 appartient désormais à la Région.

### ◆ DEPUIS VOUS AVEZ SIGNÉ MON GARÇON, UNE EXPÉRIENCE CINÉMATOGRAPHIQUE MENÉE TAMBOUR BATTANT AVEC GUILLAUME CANET. ET MAINTENANT ?

Je travaille actuellement à un projet de film. J'attends le temps où l'on pourra de nouveau s'embrasser, dans la rue comme au cinéma, pour le concrétiser.



©goodluz - stock.adobe.com

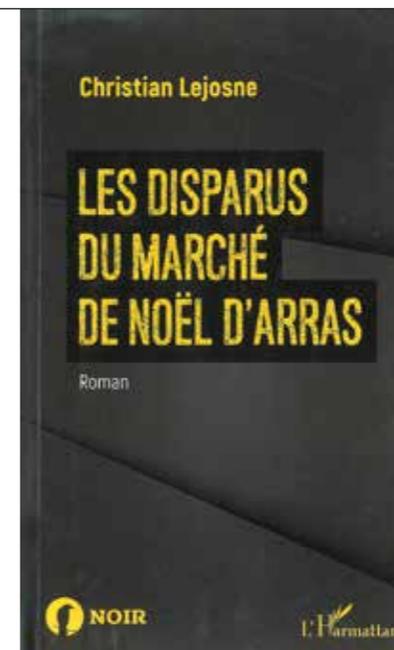
## Un écoland

### AU BORD DU MARAIS DU GRAND CLAIR, À PALLUEL

Déjà réputé pour ses spots de pêche (lire page 24) et ses chemins de randonnée, le marais de Palluel accueillera un écoland en 2021, conçu et réalisé par Thomas Brembor. Cet ancien conseiller en création d'entreprise, fervent défenseur du *slow tourisme*, promet tout un univers de bien-être sur plus d'un hectare, autour d'une douzaine d'écolodges originaux, pour vivre tout simplement en symbiose avec la nature. Même le chantier se passera d'engins agressifs et proposera aux amateurs de venir se former aux techniques de construction *low-tech*.

## LES ROMANCIERS EN VEULENT-ILS AU MARCHÉ DE NOËL D'ARRAS ?

Après *Les disparus du marché de Noël d'Arras*, polar dans la tradition du roman noir, paru fin 2019 sous la plume de Christian Lejosne, c'est au tour de Gaylord Kemp de jeter le trouble sur l'événement le plus populaire de l'année. Tandis que la ville brille de mille feux, un blackout s'abat sur la cité. Plus d'électricité, plus de réseau, c'est le chaos... La suite est dans son onzième roman titré *Blackout à Arras*.



## DERNIÈRE HEURE



©Citation & Ensemble / D. Cordonnier

## LES PLACES D'ARRAS ATTIRENT TOUJOURS DE NOUVEAUX BARS

Bars à bières, bar à rhum, bar à huitres, bars à vins, bar irlandais, bar à jeux... les places d'Arras et la rue de la Taillerie qui les réunit n'en finissent pas d'élargir la palette des spécialités bistrotières. Elles ont encore accueilli trois nouveaux établissements cet été, portant à une trentaine le nombre d'établissement dans le secteur, en comptant les restaurants où l'on peut boire un verre en terrasse. Une concentration qui n'inquiète pas les professionnels eux-mêmes, puisqu'il semblerait que le nombre de consommateurs augmentent en même temps que le nombre de tables.



Robe Paille, pour champs de blés et coquelicots avant la moisson (Habareq).  
Modèle : Charlotte Caron.  
Création 2020.  
Photo ©Charles Delcourt.

## TÊTE D'AFFICHE

# LE PAYS D'ARTOIS *en tenue de grand apparat* SIGNÉE SYLVIE FACON



**QUE LES MONUMENTS ET LES PAYSAGES DÉFILENT SOUS NOUS YEUX,** NOUS Y SOMMES TOUS HABITUÉS, DEPUIS QUE LES CALÈCHES, LES TRAINS À VAPEUR ET LES AUTOMOBILES NOUS TRANSPORTENT D'UNE CITÉ À L'AUTRE. CE QUI EST BEAUCOUP MOINS COUTUMIER, POUR NE PAS DIRE UNIQUE AU MONDE, C'EST QU'ILS PUISSENT DÉFILER AU SENS PROPRE DU TERME, ET QU'ILS PUISSENT VOYAGER AUSSI, PENDANT QUE NOUS RESTONS ASSIS LÀ, SANS BOUGER. C'EST POURTANT L'IDÉE FOLLE QUI A GERMÉ, AU DÉTOUR D'UNE RENCONTRE, ENTRE LA CRÉATRICE SYLVIE FACON ET LA DIRECTION DU TOURISME ARRAS PAYS D'ARTOIS : **HABILLER LE PAYS D'ARTOIS EN ROBES DES QUATRE SAISONS, SIGNÉES SYLVIE FACON,** POUR FAIRE DÉFILER SES RICHESSES AUX QUATRE COINS DU MONDE : SUR LA TOILE, DANS LES MUSÉES ET DANS LES PAGES D'UN LIVRE COLLECTOR.

Robe de bal courte et légère, dans les combles d'une ancienne brasserie à Foncquevillers, reconvertie en centre d'art (lire page 42).  
Modèle : Fanny Wargniez.  
Photo ©Charles Delcourt.

## TÊTE D'AFFICHE



**Robe Arras**, détail du bustier. La robe qui a tout déclenché.  
Photo ©Charles Delcourt



Sylvie Facon dans son atelier, à l'œuvre sur la **robe au violon** : un véritable violon cassé puis remonté pièce par pièce sur le bustier.  
Photo ©Charles Delcourt

### LA ROBE AUX 300 000 LIKE

L'histoire commence au printemps 2017, il y a quatre ans à peine, lorsque Sylvie Facon, créatrice de robes d'exception, publie sur les réseaux sociaux des photos de sa dernière réalisation, pour recueillir les commentaires de ses *followers* : une robe intégralement confectionnée à partir de coupures de livres anciens, piochés dans le fonds historique de la *Grand'Librairie* (héritière de la monumentale Librairie Brunet, fondée à Arras en 1860). Le bustier, composé de tranches de livres dorées à chaud, et la jupe, rehaussée de pages imprimées, sont portés par le modèle Fanny Warniez, photographiée devant les étagères de la librairie d'où proviennent les matériaux. Les clichés déclenchent le buzz sur la toile : près de 300 000 *Like* déferlent en quelques semaines... à la grande surprise de l'auteure, qui tisse sa toile depuis plus de trois décennies et compte à son actif plus d'une centaine de pièces de qualité comparable. L'histoire se répète quelques mois plus tard, avec une robe au violon, photographiée dans la cathédrale d'Arras, qui affole les compteurs, notamment sur les réseaux tendance *Steampunk*.

### LA TRILOGIE DU SUCCÈS

Un sujet, un lieu, une robe... si la recette de la viralité repose sur ce triptyque, pourquoi ne pas s'atteler à mettre en scène la ville toute entière et lui faire profiter du buzz ? Encouragée par ses amis, la styliste relève le défi et consacre deux mois à dessiner, tailler, coudre et enluminer une robe sobrement baptisée *Arras*. Alignement des maisons des places sur la poitrine, reproduction à main levée de la tapisserie de haute lisse *Saint-Vaast et l'Ours* sur le plastron, hommages aux anges de Saudemont et à Mahaut d'Artois sur les hanches, lion d'Arras en épaulette... Les photos sont réalisées un jour de février 2018 sur les places d'Arras et postées le jour même. Il ne faudra qu'un week-end pour atteindre les 400 000 *like*. Au-delà des *Likers*, des millions d'internautes dispersés sur les cinq continents découvrent la capitale de l'Artois, par la même occasion, et laissent des commentaires élogieux. Les médias s'en emparent. Dans les semaines et les mois qui suivent, les articles de presse et les sujets de magazine arrivent du monde entier, s'empilent par dizaines sur les bureaux de l'office de tourisme...

## TÊTE D'AFFICHE



**À GAUCHE :**  
**Robe aux cadrans**, détail du bustier. Réalisée autour de pièces d'horlogerie offerte par Bernard Séneca, horloger-restaureur arrageois, apprécié des collectionneurs de pièces historiques.  
Photo ©Sylvie Facon.

**À DROITE :**  
**Robe Livres II**, détail du bustier. Jupe en accordéon de pages imprimées tirées du fonds ancien de la *Grand'Librairie* (Arras).  
Photo ©Sylvie Facon.

### UNE COLLECTION SPÉCIALE

Pourquoi s'arrêter en si bon chemin ? C'est le *Pays d'Artois* tout entier qui mériterait d'être habillé en Sylvie Facon. Dans la tête du directeur du tourisme, la décision est déjà prise. Il trouvera bien les moyens de commander toute une collection ! Mais à y regarder de près, les armoires de la styliste sont déjà remplies de créations habitées par les arts et le charme de sa terre natale : robe Porcelaine, robes aux Oiseaux, robe aux Horloges, robe Châtelaine, robe aux Coquelicots... Une trentaine de pièces portant les stigmates du pays sortent des placards. L'ambition de constituer une collection suffisamment riche pour se prêter à la présentation d'expositions, à l'organisation de défilés ou à l'édition d'un livre d'art, n'est peut-être pas complètement folle... Pas complètement : il faudra quand même encore dix robes nouvelles, à concevoir intégralement, pour parvenir au chiffre de 40, qui semble incontournable.

### 18 MOIS, PAS UN DE PLUS

En travaillant sur ce projet aux heures perdues de la journée, entre deux commandes de clients particuliers, Il faudrait presque cinq ans pour réaliser un tel exploit en temps normal. Impossible pour tous ceux qui s'impatientent déjà de voir l'idée aboutir et de fêter Noël 2020 en robe de lumière. Sylvie Facon propose de s'y consacrer à temps complet si on lui vient en aide. Le Crédit Agricole Nord de France et « ARRAS GRAND ARRAS rayonnement » promettent d'apporter leur concours au projet et les travaux de création démarrent au début de l'été 2019...

### NE PAS DÉCEVOIR VERLAINE

Pendant les travaux le buzz continue. La moindre publication d'un croquis soulève l'enthousiasme. Les premiers assemblages de la robe Val de Scarpe, inspirée d'une peinture des albums du Duc De Croÿ, étonne les spécialistes. Quant à la robe Verlaine, qui porte la lourde charge de rendre hommage

GB

### THE PAYS D'ARTOIS IN ALL ITS FINERY COURTESY OF SYLVIE FACON

*Since horse-drawn carriages and steam trains first started to transport us from one place to another, we have all been used to watching monuments and landscapes passing before our eyes. What is less commonplace, if not unique in the world, is to see an actual parade, seeing the landscape travelling while we, the onlookers, remain motionless in our seats. Yet this is the wild idea dreamed up in an collaboration between designer Sylvie Facon and the Arras Pays d'Artois tourist department: to dress up the Pays d'Artois in its seasonal finery, courtesy of Sylvie Facon, and to parade its riches in the four corners of the world: on canvas, in museums and on the pages of a collector's book.*

## TÊTE D'AFFICHE



**Robe aux Iris.** Depuis les premiers dessins préparatoires jusqu'à la finition de l'œuvre, Sylvie Facon travaille seule sur ses créations. Même les motifs floraux et végétaux sont confectionnés par ses soins. La garantie d'une pièce unique. Modèle : Charlotte Morgan. Photos ©Sylvie Facon

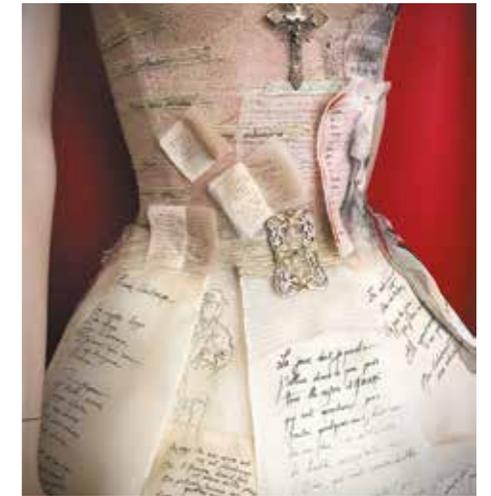
à l'enfant terrible du pays, elle est littéralement "co-construite" avec les internautes. Ils donnent leur avis à chaque étape du projet et suggèrent les extraits de poèmes qui formeront les voiles de la jupe. « *C'est une robe participative* » s'amuse l'auteure sur les réseaux sociaux. Nous sommes en pleine période de confinement et les commentaires deviennent de plus en plus émouvants, saluant l'esprit de liberté qui souffle sur les créations, évoquant une forme de réenchantement du monde, soulignant le naturel qui se dégage des jeunes filles modèles, qui prêtent gracieusement leur image, dans tous les sens du terme.

### UN LIVRE POUR NOËL

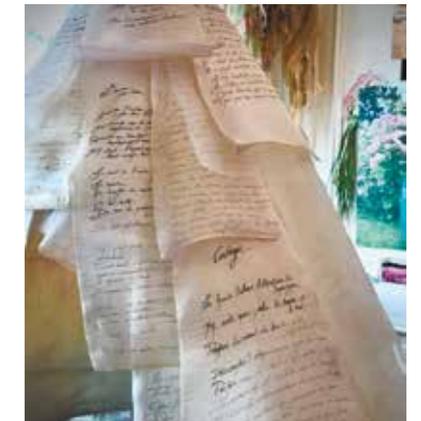
Mai 2020, il n'y a plus une minute à perdre. Le premier objectif reste l'édition

d'un livre d'art autour de la collection. Il doit être prêt pour Noël et se retrouver au pied du sapin chez les admirateurs. Charles Delcourt, photographe émotionnel et perfectionniste, s'est vu confier la responsabilité d'opérer la fusion entre le raffinement des œuvres et le charme des lieux qui les ont inspirées. Il doit mettre les bouchées doubles pour être dans les temps, en laissant de côté sa patience infinie. La magie opère. La délicatesse des robes, la légèreté des modèles, la douceur des paysages, la singularité des édifices... lui donnent des ailes. Emporté par les sentiments et l'humeur vagabonde, il enchaîne les sujets avec gourmandise, défrichant les contours d'une "photographie déconfinée". Le livre sera prêt pour Noël (page 63).

## TÊTE D'AFFICHE



**Robe Verlaine.** Fanny Wagniez pose devant le Calvaire du Christ de l'église Saint-Géry (Arras), auquel le poète venait rendre visite lorsqu'il cherchait un peu de répit. Croquis préparatoires. Matériaux. Détail des poèmes choisis par les internautes et reproduit à la main. Création 2020. Photos ©Sylvie Facon





Triptyque du miracle de la Sainte Chandelle (détail ci-dessous et complet à droite), dit Triptyque Le Bailly, XVIe et XVIIe siècles, Trésor de la Cathédrale d'Arras, inv. 404, © musée des Beaux-Arts d'Arras, Photo © Pascal Brunet.

PATRIMOINE

## UNE ÉPIDÉMIE À L'ORIGINE DE L'ÂGE D'OR ARRAGEOIS

*Le miracle de la Sainte-Chandelle*

PATRIMOINE



**IL Y A PRESQUE MILLE ANS, UNE TERRIBLE MALADIE DÉCIMAIT LA POPULATION DE LA CAPITALE ARTÉSIENNE** ET DONNAIT NAISSANCE AU "MIRACLE DE LA SAINTE CHANDELLE", LÉGENDE FONDATRICE DE L'ÂGE D'OR ARRAGEOIS. DES PAVÉS DE LA PLACE DES HÉROS JUSQU'AU TRÉSOR DE LA CATHÉDRALE, EN PASSANT PAR LE MUSÉE DES BEAUX-ARTS, LA VILLE CONSERVE ENCORE MILLE FRAGMENTS DE SA RENAISSANCE APRÈS LA PANDÉMIE.

C'est un récit qui a traversé les siècles. Un miracle immortalisé sous de multiples formes, dont la plupart peuvent encore être admirées aujourd'hui. Pour mieux nous replonger dans cette grande page de l'histoire arrageoise, rendez-vous en haut du beffroi. Sur les pavés de la place des Héros, se dessine le fantôme des fondations médiévales de la chapelle de la Sainte-Chandelle. Il est même possible de l'admirer dans toute sa splendeur, dans son écrin d'époque, avec le *Timescope* tout proche (lire page 23). Détruit en août 1791, pour cause de vétusté, l'édifice, surmonté d'une flèche de 30 mètres de haut en guise de chandelle, a pendant six siècles abrité l'objet du miracle.

### LE MAL DES ARDENTS ET LA LÉGENDE DE LA SAINTE CHANDELLE

L'histoire miraculeuse, survenue entre le 24 et le 28 mai 1105, se "lit" au fil des panneaux du *Polyptyque de la Sainte Chandelle*, conservés au Musée des Beaux-Arts d'Arras. Une véritable bande dessinée du XVIe siècle ! Cette œuvre, datée de 1581, signée Michel Varlet, décrit l'histoire de la Sainte Chandelle en quinze "cases" accompagnées du récit détaillé du miracle. La Vierge serait apparue aux trouvères Ithier et Normand, ennemis jurés (le second ayant tué le frère du premier), les enjoignant de se rendre à la cathédrale d'Arras où agonisent 144 personnes souffrant du "mal des Ardents" : une maladie mortelle

due à la consommation de seigle contaminé par l'ergot. Aux récits de nos deux trouvères, recueillis à un jour d'intervalle, l'évêque Lambert de Guînes perçoit une possible mission divine : réconcilier ces deux ennemis irréductibles. Chose faite, les trois hommes passe la nuit en prière dans la cathédrale. C'est alors que la Vierge serait apparue et leur aurait remis un cerierge, dont la cire mélangée à l'eau détenait le pouvoir de guérir le "mal des Ardents". Le miracle opère.

**JOYEL, PEINTURES, VITRAUX, ÉGLISE...  
LA LÉGENDE IMMORTALISÉE**

Rapidement, nos jongleurs s'associent à l'évêque et aux principaux dignitaires de la ville pour assurer la "garde spéciale" de la précieuse relique et entretenir son culte. La "Confrérie des jongleurs et bourgeois d'Arras" est née. Dès 1200, celle-ci est assez riche pour faire élever une chapelle dédiée au culte de la Sainte Chandelle sur la Place du Marché (actuelle place des Héros). Si la chapelle a disparu, le reliquaire de la Sainte Chandelle, qu'elle a abrité pendant six-cents ans, a traversé les siècles. Il fut offert à la Confrérie par Mahaut du Portugal. Nommé le *Joyel*, ce chef-d'œuvre d'orfèvrerie, ciselé d'or et d'argent, renferme les restes du cerierge depuis le XIIIe siècle. Il est conservé au Trésor de la Cathédrale d'Arras, comme quelques rares représentations du miracle, parmi lesquelles l'exceptionnel "Tryptique du miracle de la Sainte Chandelle", dit triptyque Le Bailly, du nom de son donateur à la cathédrale. Peint aux XVI et XVIIe siècles, il décorait le chœur de Notre-Dame-en-Cité avant sa destruction ordonnée par Napoléon. C'est aussi une des rares représentations de cette cathédrale gothique dont les dimensions rivalisaient avec Notre-Dame de Paris.

**1000 ANS DE CULTE**

Peintres, orfèvres, sculpteurs, architectes... ont constamment été sollicités, à travers les siècles, pour immortaliser la Sainte Chandelle et son miracle. Ici et là dans la ville subsistent encore quelques-unes de leurs œuvres. L'église Saint-Jean-Baptiste, rue Wacquez-Glasson, abrite le retable de l'ancienne chapelle de la Sainte Chandelle, réalisé au XVIIe siècle. L'église Notre-Dame des Ardents, rue Sainte-Agnès, conserve la couronne de Notre-Dame des Ardents, réalisée en 1922-1923 par l'orfèvre parisien Mellerio. Elle est composée



**EN HAUT :** La chapelle de la sainte Chandelle avec vue d'une procession, Armoiries de Sébastien de Chelers sr de Loisne, daté « 1664 ». Anonyme. Huile sur toile, H. 140,5 cm L. 109 cm, inv. 992.7, © musée des beaux-arts d'Arras. Historique : Collections Maurice Colin, Moncomble-Colin, Hannebique ; legs Jean et Jacqueline Dhotel, 1992.

**CI-DESSUS :** Lancée avant la Première Guerre mondiale, la réalisation d'une sculpture de la Vierge des Ardents reprend en 1921. L'évêque, Monseigneur Julien, confirme alors la commande d'une couronne qui doit coiffer la statue. Sa réalisation est confiée à Mellerio, orfèvre parisien, qui a parfaitement su intégrer à cette coiffe les pierres et bijoux donnés par des Arrageois dès 1912. Au cours d'une procession en mai 1923 à travers la ville, le couronnement de la statue se déroula sur la Petite Place, à l'emplacement où se trouvait la chapelle de la Sainte Chandelle.

**Couronne de Notre-Dame-des-Ardents**, Mellerio dits Meller (orfèvres), 1922-1923, Paroisse Notre-Dame-en-Cité / Notre-Dame-des-Ardents, © musée des Beaux-Arts d'Arras. Photo Pascal Brunet.

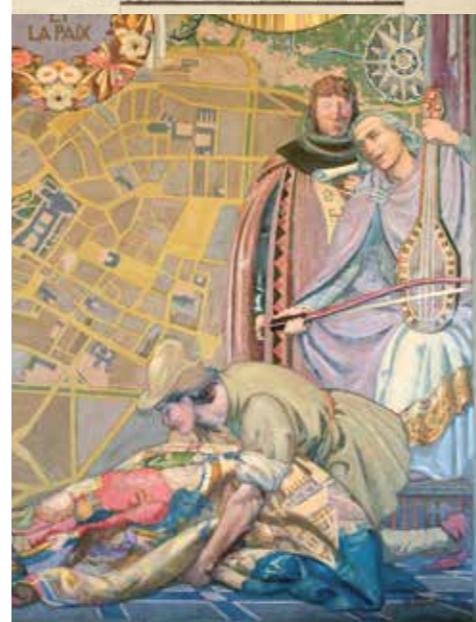
**CI-CONTRE :** Reliquaire de la Sainte Chandelle, XIIIe siècle, Trésor de la Cathédrale d'Arras, inv. 1066, © musée des Beaux-Arts d'Arras. Photo Pascal Brunet.



**CI-DESSUS :** Histoire du miracle de la Sainte Chandelle, Michel Varlet, 1581, musée des Beaux-Arts d'Arras, inv. 870.1, © musée des Beaux-Arts d'Arras. Photo Pascal Brunet.

**La confrérie des jongleurs et bourgeois** était assez riche pour faire élever, dès 1200, sur la place des Héros, une chapelle dédiée au culte de la Sainte Chandelle. Elle a abrité pendant six siècles le précieux reliquaire (page de gauche), jusqu'à sa destruction en août 1791 pour cause de vétusté.

**Élévation de la chapelle de la Sainte Chandelle**, Posteau, 1791, Arch.dép. Pas-de-Calais, 4 J 484/52.



**Jehan Bodel et Adam de la Halle**, détail d'une peinture évoquant les grands moments de l'Histoire d'Arras, réalisée par Charles Hollart pour la salle du Conseil municipal de l'Hôtel de Ville d'Arras, sur commande de Pierre Paquet, inspecteur général des Monuments Historiques, chargé de la Reconstruction des bâtiments classés d'Arras, après la Première Guerre mondiale. Photo Citation et Ensemble / M. Porro

**AN EPIDEMIC THAT LED TO A GOLDEN AGE FOR ARRAS : THE MIRACLE OF THE HOLY CANDLE**

Nearly a thousand years ago, the population of the Artois capital was decimated by a terrible disease and it gave rise to the "Miracle of the Holy Candle", a legend that laid the foundations for the golden age of Arras. From the cobbles on the Place des Héros to the Cathedral Treasury, and not forgetting the Museum of Fine Arts, the city still preserves a thousand and one pieces of its history bearing witness to its renaissance after that pandemic.

en partie de pierres précieuses et de bijoux offerts par des Arrageois. L'église Saint-Nicolas-en-Cité, place de la Préfecture, possède quant à elle quatre vitraux, dessinés par l'arrageois Charles Hollart, relatant le mal des Ardents et le miracle du Saint-Cierge.

**LA VILLE AUX 80 POÈTES**

L'épidémie et son miracle peuvent se lire comme l'acte fondateur de l'âge d'or économique et artistique de la ville, entre le XIe et le XIIIe siècle. À la faveur des joyeuses réunions de la "Confrérie des jongleurs et bourgeois d'Arras" s'exprimèrent les talents artistiques les plus originaux de leur temps. Au XIIe siècle, Gautier d'Arras invente la forme du roman réaliste. Au XIIIe siècle, Jehan Bodel est l'auteur du premier miracle dramatique en langue vulgaire, avec le *Jeu de saint Nicolas* et invente un genre littéraire inédit, les Congés : long poème en vers dans lequel il fait ses adieux à la ville, à ses amis et à la Sainte Chandelle qu'il est contraint de quitter pour se retirer dans une léproserie (toujours la maladie). Baude Fastoul l'imitera en 1272, peu de temps avant de succomber lui aussi à la lèpre. Le troisième est dernier représentant du genre sera Adam de la Halle, maître important de l'école de musique d'Arras et inventeurs de deux autres genres qui s'imposèrent au XVe siècle : le théâtre profane français, avec le *Jeu de la Feuillée*, et la pastorale musicale, avec le *Jeu de Robin et Marion*. Chansons, dits et fabliaux, satires, poèmes... composés par trois générations d'artistes, sont heureusement conservés en grand nombre. Héritière de la grande bibliothèque de l'abbaye Saint-Vaast, la médiathèque, toujours installée dans l'abbaye, conserve plus de 700 manuscrits datant de cet âge d'or culturel, qui vaut à Arras son surnom de ville aux 80 poètes.



# LA CARRIÈRE WELLINGTON

## REBAT LES CARTES SECRÈTES

### *de la Première Guerre mondiale*



© Cituiton & Ensemble / M. Porro - Arras • ©NWM - ©Julian Walker

**ALORS QU'IL AVAIT ATTEINT DES SOMMETS DE FRÉQUENTATION EN 2019, AVEC PLUS DE 80 000 VISITEURS, LE MÉMORIAL DE LA BATAILLE D'ARRAS [9 AVRIL 1917] PROFITE DE SA RÉOUVERTURE, POUR CHANGER DE DIMENSION, EN PROPOSANT UN FORMAT D'IMMERSION PLUS INTIMISTE. DÉSORMAIS LES VISITEURS PLONGENT DANS L'HISTOIRE SOUTERRAINE DU PREMIER CONFLIT PLANÉTAIRE EN PRIVATISANT INTÉGRALEMENT LEUR PLAGE DE DÉCOUVERTE, EN FAMILLE OU ENTRE AMIS.**

#### LA MÉMOIRE INTACTE D'UNE INCROYABLE ATTAQUE SURPRISE

Si Arras partage avec Reims, Verdun et Soisson le douloureux statut de ville Martyr de la Première Guerre mondiale, elle est en revanche la seule ville de France à vivre sur le front et sous les bombardements, pendant toute la durée du conflit.

Placée sous commandement britannique, alors que les troupes françaises se concentrent plus au Sud, la ville devient à partir de novembre 2016 le théâtre secret de l'une des plus incroyables attaques surprises de l'Histoire.

Les Britanniques, préparant l'offensive du printemps 1917, imaginent de relier entre elles les carrières d'extraction de craie, creusées dans les sous-sols de la ville depuis le Moyen Âge, pour former un véritable réseau de casernes souterraines

de plus de 20 km, capables de cantonner discrètement jusqu'à 24 000 soldats. Les tunneliers néo-zélandais se chargeront des aménagements en un temps record. Le 9 avril 1917, à 5h30 du matin (heure anglaise), quelques jours avant l'attaque française du Chemin des Dames, les soldats britanniques surgissent des entrailles de la ville, à quelques mètres seulement des positions allemandes. La bataille d'Arras vient de commencer, appuyée au Nord par les troupes canadiennes chargées de prendre d'assaut la crête de Vimy, consolidée au Sud par les troupes australiennes chargées de reprendre le village de Bullecourt.

#### DANS L'INTIMITÉ DES SOLDATS CONFINÉS

Tombée dans l'oubli pendant près d'un siècle, l'histoire "refait surface" en 2008, avec l'ouverture du *mémorial de*



Photos © Cituiton & Ensemble / M. Porro



©Office de Tourisme Arras Pays d'Artois

la bataille d'Arras, qui permet aux visiteurs de plonger dans les entrailles de la *carrière Wellington*, la plus emblématique du réseau, véritable "conservatoire" vivant des préparatifs de l'offensive et du destin souterrain de milliers de combattants. Parvenue au maximum de ses capacités d'accueil en 2019, avec plus de 80 000 visiteurs annuels, la *carrière Wellington* change aujourd'hui de dimension, pour proposer de nouvelles expériences, plus intimistes et émouvantes, en instaurant une **formule d'accueil privilégiée**, exclusivement réservée aux petits groupes de 2 à 8 personnes d'une même famille ou d'une même tribu.

#### 1 GUIDE POUR 2 À 8 PERSONNES

Si le parcours découverte qui a fait le succès du site depuis une décennie reste au programme, **il existe désormais 6 formules d'accès** à l'univers secret des tunneliers néo-zélandais et des soldats du Commonwealth. Guidages théâtralisés, parcours thématiques, déambulations exploratoires, jeux de piste et même petit déjeuner avant la bataille, à chacun sa manière de s'offrir une plage de découverte privatisée :

#### • Panoramic Story

La visite guidée "historique" qui a fait la réputation du mémorial, pour découvrir le site dans toutes ses dimensions.

#### • Personal memory

Tour à tour soldat ou infirmière..., la *carrière Wellington* racontée avec émotion et sensibilité par ceux qui l'ont vécue. Une visite pour les petits comme pour les grands.

#### • Graffiti Discovery

Une déambulation exploratoire à la recherche des témoignages poignants gravés dans les parois calcaires par ses occupants, au fil des siècles.

#### • Thematic of the Day

Tous les mercredis, une visite guidée autour de thématiques historiques et scientifiques renouvelées régulièrement.

#### • Track-game

En soirée, le parcours se transforme en véritable jeu de piste pour retrouver les cartes d'État-Major de la bataille d'Arras, en résolvant quelques énigmes.

#### • Underground Breakfast

Pour prendre le "petit déjeuner à l'anglaise" sur place, (presque) à l'heure où fut lancée la bataille d'Arras, le 9 avril 1917.

#### // LA CARRIÈRE WELLINGTON

Rue Delétoille

Contact : Office de Tourisme Arras Pays d'Artois

Tél. +33 (0)3 21 51 26 95

contact@arraspaysdarts.com

www.carrierewellington.com

facebook.com/Carrière Wellington

#### RÉSERVATION EN 2 CLICS.

Pour profiter de ces conditions exceptionnelles, il suffit de réserver un créneau horaire, pour la proposition de son choix, sur le site de l'Office de Tourisme arraspaysdarts.com.

GB

#### THE WELLINGTON QUARRY RESHUFFLES THE SECRETS OF THE FIRST WORLD WAR

While it reached peak footfall in 2019 with more than 80,000 people passing through its doors, the memorial to the Battle of Arras [on 9 April 1917] is making the most of its reopening to create a new dimension, offering a more intimate visitor immersion. From now on, visitors will plunge into the underground history of the Great War with family or friends, for a much more personal discovery.



# La Grande Guerre en Artois

## PAR LES ARTISTES ENGAGÉS SUR LE FRONT



© Fonds documentaire Alain Jacques



Photos : © Pascal Moeres

**L'ARTISTE ET POÈTE ISAAC ROSENBERG**, né le 25 novembre 1890, est tué en terre d'Artois le 1<sup>er</sup> avril 1918. Son corps repose dans le Bailleul Road Cemetery à Saint-Laurent-Blangy. Il est considéré en Grande-Bretagne comme l'un des plus grands poètes de la Première Guerre mondiale. Ses portraits sont d'ailleurs exposés à la National Portrait Gallery de Londres.

**PLANÉTAIRE, TOTALE, LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE A PROFONDÉMENT BOULEVERSE LA SOCIÉTÉ.** LES FEMMES SONT PARTIES AUX CHAMPS ET À L'USINE, LES HOMMES SONT PARTIS FAIRE LA GUERRE. LA MOBILISATION A ÉTÉ GÉNÉRALE. MÊME LES ARTISTES SONT DEVENUS DES SOLDATS, DES POILUS COMME LES AUTRES. FRANÇAIS, ANGLAIS, ALLEMANDS... NOMBRE D'ENTRE EUX SONT VENUS COMBATTRE SUR LE FRONT DE L'ARTOIS ET ONT LÉGUÉ À LA POSTÉRITÉ DES ŒUVRES, AUTHENTIQUES TÉMOIGNAGES DE CE QU'ILS Y ONT VU ET VÉCU.

**D**ès octobre 1914, la ligne de front traversait le Pays d'Artois, du Nord au Sud, de Neuville-Saint-Vaast à Bapaume. Elle y resta quasiment figée jusqu'en octobre 1918. Quatre années durant, le territoire fut alors le théâtre d'effroyables combats, qui marquèrent et inspirèrent les artistes de toutes nationalités engagés dans ces cruelles batailles. Journaux ou carnets de guerre, romans, peintures, poèmes... chacun à sa manière nous plonge dans l'intimité du front de l'Artois et nous éclaire sur les raisons d'être des mémoriaux, nécropoles et cimetières militaires de toute nationalité qui maillent le Pays d'Artois.

### AU CŒUR DES TRANCHÉES DE LA BATAILLE D'ARTOIS

Dans les années 1914-1916, les Français sont sur le front. Du côté de Neuville-Saint-Vaast, de grands romanciers ont ainsi pris part aux Batailles d'Artois (décembre 1914 – octobre 1915). **Henri Barbusse** est l'un d'eux. Engagé volontaire en 1914, à 41 ans, il signe *Le Feu, Journal d'une escouade* (prix Goncourt 1916), récit de son expérience personnelle du front et des tranchées en ces lieux de décembre 1914 à 1916. **Gabriel Chevalier** a 21 ans quand il est blessé pendant la 3<sup>ème</sup> Bataille d'Artois en 1915. Après guerre, il prend la plume et publie *La peur* (1930), roman du quotidien des soldats : les attaques ennemies, les obus, les tranchées, la vermine et la Peur "qui décompose mieux que la mort". **Roland Dorgelès**, quant à lui, publie



© George C. Beresford/Hulton Archive/Getty Images

'Good morning, Good morning!' the general said  
When we met him last week on our way to the line.  
Now the soldiers he smiled at are most of em dead,  
And we're cursing his staff for incompetent swine.  
'He's a cheery old card', grunted Harry to Jack  
As they slogged up to Arras with rifle and pack.  
But he did for them both by his plan of attack.

Siegfried Sassoon, *The General*

**SIEGFRIED SASSOON.** Poète engagé, Siegfried Sassoon écrit quelques lignes sur sa blessure reçue pendant la Bataille d'Arras sur les hauteurs d'Hénin-sur-Cojeul : « Une balle allemande m'était passée à travers le corps, laissant un trou net près de mon omoplate droite, et cette perforation patriotique avait fait de moi un homme différent ». (*Memoirs of an infantry officer, 1930*).

en 1919 *Les Croix de bois*, roman de tranchées dans lequel il évoque ses souvenirs d'une nuit dans un cimetière de l'Artois. Une croix, le peintre **Georges Braque**, à l'origine du cubisme, a bien failli en avoir une... Le 11 mai 1915 à Neuville-Saint-Vaast, un éclat d'obus le blesse à la tête et le laisse pour mort. La mort ne fera que le frôler de très près. Des milliers de soldats n'ont pas eu la même chance. De bois, de pierre, de métal... les croix sont partout, témoignant de l'ampleur de la tragédie qui s'est jouée sur ces terres. Une guerre terrible, dont le violoncelliste **Maurice Maréchal** décrit les bruits tels une symphonie puissante et brutale, le 25 septembre 1915, dans le secteur d'Ablain-Saint-Nazaire, où la 3<sup>ème</sup> bataille d'Artois fait rage : « [...] *Des timbales fa, sol, do, do et au rythme dur, sec, cassant, brutal ! Des points, des demi-soupirs, devinés presque, puis "pan, pan, pan", quatre doubles-croches ! Voici une mesure par ex. (...) et sur le 4<sup>ème</sup> temps, brusque, ici un râle, un cri atroce que rien ne peut exprimer, un coup d'une très grosse pièce qui étouffe tous les autres, part en mugissant, se perd dans les profondeurs du ciel* ».

### 1917, LES POÈTES ANGLAIS (NOUS) LIVRENT LA BATAILLE D'ARRAS

Dans les tranchées d'Artois, les poètes anglais (war poets) succèdent aux romanciers français pour la plus grande attaque "surprise" de la Première Guerre mondiale : la Bataille d'Arras (du 9 avril au 16 mai 1917). 4 000 hommes sont tombés chaque jour pour faire reculer la zone de combat sur une profondeur d'une dizaine de kilomètres, en direction de Douai et de Cambrai, et désenclaver la ville d'Arras. Parmi eux : le poète et essayiste d'origine galloise, **Edward Thomas**, tué à son poste d'observation par l'explosion d'un obus, le 9 avril 1917. Il repose au Agny British Cemetery. **Isaac Rosenberg** aussi, tué le 1<sup>er</sup> avril 1918 du côté de Fampoux et enterré dans le Bailleul Road Cemetery à Saint-Laurent-Blangy. Il nous a légué de poignants poèmes de tranchées, dont *Break of Day in the Trenches*. Chef de file des poètes anglais de la Grande Guerre, **Siegfried Sassoon** a lui été blessé le 16 avril 1917, pendant la Bataille d'Arras près de Fontaine-les-Croisilles. Traumatisé par cette guerre à laquelle il a survécu, il se



### ÉCOUST-SAINT-MEIN, PETIT VILLAGE DU SUD ARRAGEOIS, AU TOP DU BOX OFFICE

Si aucune scène n'y a été tournée, le village est bel est bien au cœur de l'intrigue du film *1917* de Sam Mendès inspiré d'un épisode méconnu de la Première Guerre mondiale : le retrait allemand sur la ligne Hindenburg, quelques jours avant le déclenchement de la Bataille d'Arras. Rien qu'en France, *1917* a été vu en salle par 2,2 millions de personnes. Le film a aussi reçu trois Oscars (photographie, effets visuels, mixage sonore).



**OPPY WOOD, 1917. EVENING**  
by John Nash

Cette toile présente avec force détails les conditions de l'affrontement au bois d'Oppy : nature détruite, plaine creusée de trous d'obus, tranchées au sol cimenté et aux voûtes renforcées de tôles, abris profondément enfouis, mirador de l'extrémité sud-ouest du bois en partie détruit, ligne de crête de Vimy à l'horizon, l'immobilité, le vide, l'attente du guetteur...

© John Nash, Oppy Wood, 1917. Evening (Bois d'Oppy, 1917. Le soir), 1917, huile sur toile, 172,8 x 210,6 cm, Imperial War Museum, Londres.

servit de sa poésie pour faire connaître dans toute son horreur la vérité des tranchées.

**LA BATAILLE D'ARRAS, DE L'AUTRE CÔTÉ DU FRONT**

L'écrivain allemand **Ernst Jünger** a parcouru la ligne de front de l'Artois du Nord au Sud pendant toute la Grande Guerre. Dans son plus célèbre ouvrage, *Orages d'acier* (paru en 1920), il relate ses expériences de guerre. Ainsi, pour la période du 9 au 30 avril 1917, il évoque les terribles bombardements britanniques sur Fresnoy-en-Gohelle, un village près de la crête de Vimy où il commande un poste de transmission pendant la Bataille d'Arras. Il évoque aussi avec force détails les lieux où il a séjourné au cours de la guerre, comme Vis-en-Artois en décembre 1917.

**LA GUERRE EN PEINTURE**

Aux côtés des hommes de lettres figurent des peintres combattants, dont l'artiste britannique **John Nash**, auteur d'une "restitution picturale" de l'affrontement au bois d'Oppy, en 1917. **Mathurin Méheut**, peintre et illustrateur français a lui consacré l'essentiel de son temps libre à "croquer" avec pudeur et précision la vie quotidienne du front, de ses "braves poilus". Il a

également réalisé une aquarelle du Beffroi et des places d'Arras en ruines. Autre peintre, autres ruines. L'Allemand **Alfons Schneider** a lui figé sur la toile l'image de l'église de Bailleul-sire-Berthoult dévastée après la bataille de mai-juin 1915.

**LE MOULIN ROUGE, À THÉLUS**

« Qui sait ! Peut-être un jour sur ce coin de l'Artois on élèvera un monument pour commémorer cet élan de fraternité entre des hommes qui avaient l'horreur de la guerre et qu'on obligeait à s'entretuer malgré leur volonté. » C'est ici-même, dans la "Tranchée du Moulin", à Thélus, que le caporal **Louis Barthas** a écrit ces mots, le 10 décembre 1915. Ici même qu'il assista à un de ces cessez-le-feu officiels, élan d'humanité courageux et fraternel entre soldats français et allemands. Depuis, le Moulin Rouge, à Thélus, avait disparu du paysage, comme censuré. Jusqu'en 2012. Les archéologues de la Ville Arras fouillent le site et en exhument 26 corps. Parmi eux : 8 allemands, 1 canadien et 11 français du 50<sup>ème</sup> régiment d'infanterie, dont 6 ont été identifiés. En 2015, avec leurs homologues de l'Inrap, ils localisent au mètre près le moulin et ses structures annexes (bassin, canalisation) ainsi que les vestiges de la maison du meunier ; à l'aide de cartes d'état-major, de canevas de tirs, de photographies et de journaux de marche.

Désormais le Moulin Rouge, à Thélus, est un Mémorial de la Grande Guerre. Un trait d'union entre le cimetière allemand de la Maison Blanche, les tours du Mont-Saint-Éloi, le parc commémoratif du Canada à Vimy et le monument des Fraternisations érigé à Neuville-Saint-Vaast pour exaucer le vœu de Louis Barthas.

**LA PLACE DES HÉROS AU MOYEN ÂGE, COMME SI VOUS Y ÉTIEZ**



©C&E / M. Porro / ©Office de Tourisme Arras Pays d'Artois



Envie de vivre une expérience temporelle bluffante ? Telle une Delorean, la borne Timescope installée sur la place des Héros vous ramène au Moyen Âge en un clin d'œil, grâce à la réalité virtuelle. La tête calée dans cette "machine à remonter le temps", vous voilà sur cette même place un jour de marché de l'an 1518. Elle s'appelait alors "place du petit Marché" et était déjà un haut lieu de vie arrageoise. Observez-la à 360°, voyez comme étaient les façades des maisons, à colombages, le beffroi alors en construction... Découvrez la chapelle de la Sainte Chandelle (lire pages 14 à 17) et la Maison Rouge qui servait autrefois de maison de justice au Duc de Bourgogne ; édifices aujourd'hui disparus mais dont on lit les traces sur les pavés de la place une fois de retour au XXI<sup>e</sup> siècle.

// Borne Timescope en accès libre et gratuit

**ASSISTEZ AUX FRATERNISATIONS DE L'HIVER 1915 DANS LES TRANCHÉES**

Autre borne Timescope, autre expérience temporelle et humaine à vivre. Près du Monument des Fraternisations (à Neuville-Saint-Vaast), le Timescope vous plonge avec réalisme dans les tranchées de la Grande Guerre, en décembre 1915. Un film immersif à 360° vous projette dans ce même paysage peuplé de soldats, criblé de trous d'obus, théâtre de combats. Vous devenez alors le témoin d'une scène de Fraternisation vécue et racontée par Louis Barthas, instant d'humanité entre soldats alliés et allemands ayant spontanément cessé le feu avant de se rejoindre sur le champ de bataille pour échanger une poignée de main, un sourire, une étreinte, un chant, du tabac... un moment de paix bien avant l'heure.

// Borne Timescope en accès libre et gratuit

*Lumière sur*  
**L'ARCHÉOLOGIE RÉGIONALE, EN NOVEMBRE**

Les vendredi 27 et samedi 28 novembre prochains, le Casino d'Arras accueille les Journées régionales de l'archéologie. Deux journées de rencontres et de conférences passionnantes, ouvertes à tous gratuitement (dans la limite des places disponibles). Les archéologues de la région, issus d'institution variées (Service régional de l'archéologie, Institut national de recherches archéologiques préventives, services archéologiques de collectivités territoriales, universitaires, membres du CNRS...) vous révéleront eux-mêmes quelques-unes de leurs découvertes les plus intéressantes faites dans les Hauts-de-France au cours de l'année écoulée.

// Programme détaillé à retrouver fin octobre sur [www.culture.gouv.fr/Regions/Drac-Hauts-de-France](http://www.culture.gouv.fr/Regions/Drac-Hauts-de-France)



©Office de Tourisme Arras Pays d'Artois

### ÉTANGS ET RIVIÈRES DU PAYS D'ARTOIS

*“Eaux bonheur”  
des pêcheurs et des  
amateurs de quiétude*

Agache, Authie, Canche, Cojœul, Crinchon, Gy, Kilienne, Lawe, Scarpe, Sensée... Que de rivières serpentent le Pays d'Artois. Tour à tour sauvages, canalisées, majestueuses, intimistes, elles façonnent un paysage vert et bleu peuplé d'étangs et de marais ; un paradis pour les amateurs de pêche et de détente au bord de l'eau.



©Citation et Ensemble / M. Porro

Cadre paisible et eaux poissonneuses au marais d'Écourt-Saint-Quentin.

Façonné par l'eau, le Pays d'Artois abonde de petits coins de pêche, très agréables, au cœur d'une nature préservée. Parfait pour de sympathiques parties de pêche et moments relaxants, en solo, en famille ou entre amis. Au fil d'une rivière, au cœur d'un marais ou au bord d'un étang... il n'y a qu'à lancer sa ligne et laisser faire la nature. À condition, bien sûr, d'être muni(e) d'une carte de pêche ; sinon c'est l'amende assurée. Journalière, hebdomadaire, annuelle interfédérale, découverte femme, majeur, mineur, moins de 12 ans... il existe une carte pour chaque pêcheur, à acheter en magasin de pêche ou en ligne (voir encadré “tout pour la pêche”). Ce sésame dans la musette, canne en main, vous voilà prêt(e) à partir à la découverte des mille et un “trésors” qui se cachent dans les lits des rivières du Pays d'Artois.

#### ITINÉRANCES HALIEUTIQUES ET BUCOLIQUES

Envie de taquiner la truite et autres salmonidés tout en sillonnant la campagne ? À vos mouches, leurres ou appâts naturels et cap sur l'Ouest du Pays d'Artois et ses rivières de 1<sup>ère</sup> catégorie piscicole (rivières à truites). Direction la vallée de la Kilienne, à l'extrême Sud-Ouest. De sa confluence avec l'Authie (à Thièvres) à sa source (à Warlincourt-lès-Pas), la rivière la Kilienne – jaillie du sol par l'intervention de Saint-Kilien lors d'une grande sécheresse au VIII<sup>e</sup> siècle – invite à de bucoliques parties de pêche dans un cadre champêtre préservé et parsemé de témoignages architecturaux (églises typiques, moulins, chapelle...).

Restons à l'Ouest et poursuivons la remontée vers le Nord, jusqu'à Rocourt-en-l'Eau, hameau de Magnicourt-en-Comté où une autre rivière à truites prend sa source : la Lawe. Entre deux lancers, vous pourrez y contempler l'église du village,



©C&E / D. Cordonnier

Le Relais de la Diligence, à Duisans, domine cinq hectares de terrain et d'étangs et propose, entre deux repas, des parcours de pêche à louer.

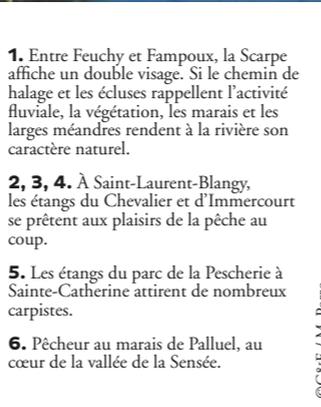
bâtie au XIIe siècle, et ses abords boisés. Cap maintenant au Sud Ouest de l'Artois, à la découverte du Gy. De Montenescourt à Duisans s'écoule cette rivière paisible et naturelle, prisée des pêcheurs à la truite. La meilleure du bassin de l'Artois. Le cours de ses berges vous mènera à travers des villages de pierres blanches et 2000 ans d'histoire, d'un oppidum gallo-romain (à Étrun) à un marais alimenté par une eau de source aux vertus miraculeuses (à Marœuil). À Étrun, vous pourrez poursuivre votre partie de pêche sur les rives de la Scarpe qui, en provenance d'Aubigny-en-Artois, s'écoule, sinueuse et paisible, jusqu'à Arras où s'achève son parcours libre et naturel. Canalisée, la rivière ravira alors les amateurs de pêche aux poissons blancs et de belles journées en bord d'étangs.

### ÉTANGS ET MARAIS, HAVRES DE PÊCHE

Le chemin de halage, qui borde la Scarpe depuis Arras, vous mènera vers l'Est jusqu'en Ostrevant, au cœur d'un "petit paradis" parsemé d'étangs et de marais, communaux ou privés. De véritables havres de paix où il fait bon taquiner le goujon, la carpe, le brochet, la perche, la tanche, le cendre ou encore la brème, de mars à novembre. À Sainte-Catherine, les étangs du parc de la Pescherie sont particulièrement prisés des carpistes. À Saint-Laurent-Blangy, les étangs du Chevalier et d'Immercourt se prêtent aux plaisirs de la pêche au coup : une canne, un fil, un flotteur, le calme de la nature et la perspective de belles prises... La belle vie. Cadre paisible et eaux poissonneuses vous attendent aussi aux marais de Fampoux, de Rœux, de Biache-Saint-Vaast, d'Écourt-Saint-Quentin, à l'étang fédéral de Plouvain ou encore de la sablière à Torquesne... Sans oublier ceux de Palluel et de Oisy-le-Verger, au cœur de la vallée de la Sensée, autour desquels se trouvent de nombreux campings. Parfaits pour des week-ends de pêche et de retour au calme en pleine nature.



©C&E / D. Cordonnier



©C&E / M. Porro

1. Entre Feuchy et Fampoux, la Scarpe affiche un double visage. Si le chemin de halage et les écluses rappellent l'activité fluviale, la végétation, les marais et les larges méandres rendent à la rivière son caractère naturel.
- 2, 3, 4. À Saint-Laurent-Blangy, les étangs du Chevalier et d'Immercourt se prêtent aux plaisirs de la pêche au coup.
5. Les étangs du parc de la Pescherie à Sainte-Catherine attirent de nombreux carpistes.
6. Pêcheur au marais de Palluel, au cœur de la vallée de la Sensée.



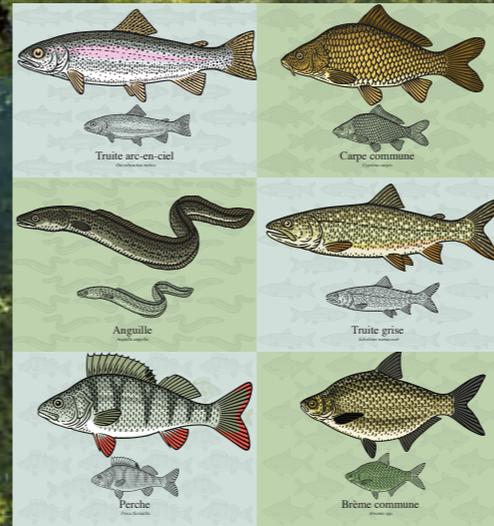
©C&E / D. Cordonnier



©C&E / M. Porro



©Citation & Ensemble / M. Porro



Le Pays d'Artois regorge de ces havres de pêche et de paix où il fait bon taquiner le goujon, la carpe, le brochet, la perche, la tanche, le cendre ou encore la brème. Planches ©stock-adobe.com



©C&E / D. Cordonnier

### PARCOURS PÊCHE ET BARBECUE, ACCORD PARFAIT

Jusqu'au 31 octobre puis à partir du 1<sup>er</sup> avril, vous pouvez aussi opter pour un séjour pêche à la truite – promenade – piscine et détente, au camping La Kilienne, à Warlincourt-les-Pas. Le Pays d'Artois compte aussi d'autres belles adresses, poissonneuses et chaleureuses. À l'étang de la Diligence, au Pont du Gy à Duisans, vous pouvez par exemple passer la journée en famille à taquiner la truite et la clore autour d'un bon repas avec vue sur l'eau. À Wancourt, le Domaine des Cascades offrent douze parcours de pêche (9 pour la truite et 3 carpodromes) et la possibilité de partager un barbecue au cœur de dix hectares de nature préservée. Pêche et convivialité sont aussi au rendez-vous à la pisciculture du Moulin du Roy, à Rémy. Avec son étang collectif de 3 000 m<sup>2</sup> et ses cinq parcours de pêche, ré-alimentés chaque mois en grosses truites saumonées, son bar, ses glaces et sa friterie, le Moulin du Roy est le site idéal pour une belle journée de pêche en famille ou entre amis. Vous pourrez même y faire griller les truites que vous aurez pêchées. Une fois vidées, farcissez-les de thym, de laurier et d'ail pressé, badigeonnez l'extérieur d'huile d'olive et mettez-les au barbecue (6 à 8 minutes par côté). Avec un quartier de citron et des pommes de terre, c'est un régal.

### TOUT POUR LA PÊCHE :

- // [www.peche62.fr](http://www.peche62.fr) : Pour tout savoir sur la pêche dans le Pas-de-Calais.
- // [www.cartedepeche.fr](http://www.cartedepeche.fr) : Cliquez, imprimez, pêchez !
- // L'HAMEÇON D'OR, magasin d'articles de pêche de référence, à Saint-Laurent-Blangy. Tél : 03 21 71 06 73
- // AU P'TIT BOUCHON, articles de pêche et bons conseils, à Vitry-en-Artois. Tél : 06 58 62 21 50
- // BARQUES VANHEMS à Palluel : Fabrication de barques en acier galvanisé à fond plat, sans entretien, durables, légères et artisanales ; idéales pour la pêche en étang. [www.barques-vanhems.fr](http://www.barques-vanhems.fr)



DEUX PARADIS VERTS  
*Pour se détendre*  
AU BORD DE L'EAU



Le Domaine des Cascades. Photos ©C&E / M. Porro



**CI-DESSUS :**  
L'Hermitage de Fampoux.  
Photos ©C&E / M. Porro

**CI-CONTRE :**  
Le Domaine des Cascades.  
©Domaine des Cascades /  
©C&E / M. Porro

// LE DOMAINE  
DES CASCADES  
43 Rue d'Artois  
62128 Wancourt  
Tél. : 03 21 58 25 34  
domainescascades.fr

**LE DOMAINE DES CASCADES :**  
**DU BIEN-ÊTRE COMME S'IL EN**  
**PLEUVAIT**

Comme un air de vacances à 5 minutes d'Arras dans un cadre idyllique, le **Domaine des Cascades** propose une multitude d'activités pour se mettre au vert en famille, entre amis et entre collègues autour des 11 parcours de pêche (truite et carpe) sur une superficie de 10 hectares.

Emportez votre pique-nique, et prévoyez quelques grillades : des barbecues sont à disposition !

Ce cadre magnifique est aussi l'endroit idéal pour organiser un mariage, un anniversaire, une réunion au vert. La salle de réception peut accueillir jusqu'à 150 convives. La piste de danse, la

terrasse au bord de l'eau (entièrement sécurisée) et le chapiteau complètent le décor.

Profitez également du cadre verdoyant pour organiser les séances photo de votre album souvenir.

Pour les groupes et les entreprises, le Domaine des Cascades est équipé pour les séminaires et dispose d'une large palette d'activités de cohésion d'équipe : baby foot humain, javelot picard, ball trap laser, gymkhana buggy. Tout est possible. Le Domaine des Cascades se met en 4 pour que vous passiez un moment inoubliable !

Et si vous ne vous mariez pas, que vous ne pêchez pas et que vous n'avez pas la chance d'être convié par votre

entreprise, une solution s'offre à vous : organiser une fête entre amis. Après tout, pas besoin d'occasion particulière pour se faire plaisir !

**L'HERMITAGE DE FAMPOUX :**  
**UNE GUINGUETTE MYTHIQUE**

Plus communément appelé La Guinguette, **L'Hermitage de Fampoux** est niché au bord d'un étang dans son écrin de verdure. Un endroit qui résonne avec la nature à seulement 12 minutes du centre d'Arras.

Le chef des lieux, Gonzague Cuvelier ouvre son premier restaurant à 20 ans dans le centre d'Arras. Issu d'une famille de restaurateurs, il a le métier dans les gènes.

C'est après un véritable coup de foudre qu'il rachète L'Hermitage de Fampoux et ouvre deux ans de travaux plus tard. Il rénove et

chêne pour la décoration et les meubles, dans un esprit industriel vintage. Rien n'est laissé au hasard.

Une carte généreuse met en avant les produits locaux (Terrine à la bière, Frites maison, carbonade flamande...) et planches apéritives : un cadre merveilleux pour se poser le temps du déjeuner.

La proximité avec les étangs et le jardin joliment aménagé en font le lieu idéal pour organiser mariages, communions, repas familiaux, séminaires et banquets...

L'Hermitage de Fampoux c'est aussi un lieu chargé d'histoire. On venait déjà y danser dans les années 60. Le dimanche après-midi c'est encore le cas. Venez faire quelques pas de danse au son du twist, du rock, du madison, de la samba ou de la valse !

// L'HERMITAGE  
DE FAMPOUX  
2 rue des Etangs  
62218 Fampoux  
Tél. : 03 21 48 93 18  
Facebook : Hermitage  
de Fampoux

IMAGINEZ UN DOMAINE EN PLEINE NATURE, PROTÉGÉ ET NICHÉ AU BORD D'UN LAC PAISIBLE ; UN COCON VERT OÙ L'ON PEUT CHOISIR DE DORMIR PERCHÉS DANS LES ARBRES, SUR L'EAU OU SOUS TERRE ; UN REFUGE ZEN OÙ L'ON SE RESSOURCE ET OÙ L'ON VIT DES EXPÉRIENCES ÉTONNANTES : CE N'EST PAS UNE UTOPIE. C'EST **NATUREZA**, LE FUTUR ÉCO-DOMAINE DU PAYS D'ARTOIS, À 10 MINUTES À PEINE D'ARRAS.



©Droits réservés

# NATUREZA

## L'extraordinaire

### EXPÉRIENCE

Il y aura la version perchée dans les arbres, avec terrasse et bain nordique pour observer le coucher de soleil sur le lac et aussi une maison sur l'eau.



©C & E / M. Porro



©Droits réservés



Des gîtes en ossature bois, comme sortis d'un livre de contes. Un condensé surprenant du meilleur de la tendance glamping, avec tout le confort que l'on souhaite pour une parenthèse enchantée. ©C & E / M. Porro - ©Droits réservés (vues intérieures) **CI-DESSOUS** : Frédéric et Mylène, deux entrepreneurs audacieux, amoureux du Pays d'Artois. ©C & E / M. Porro



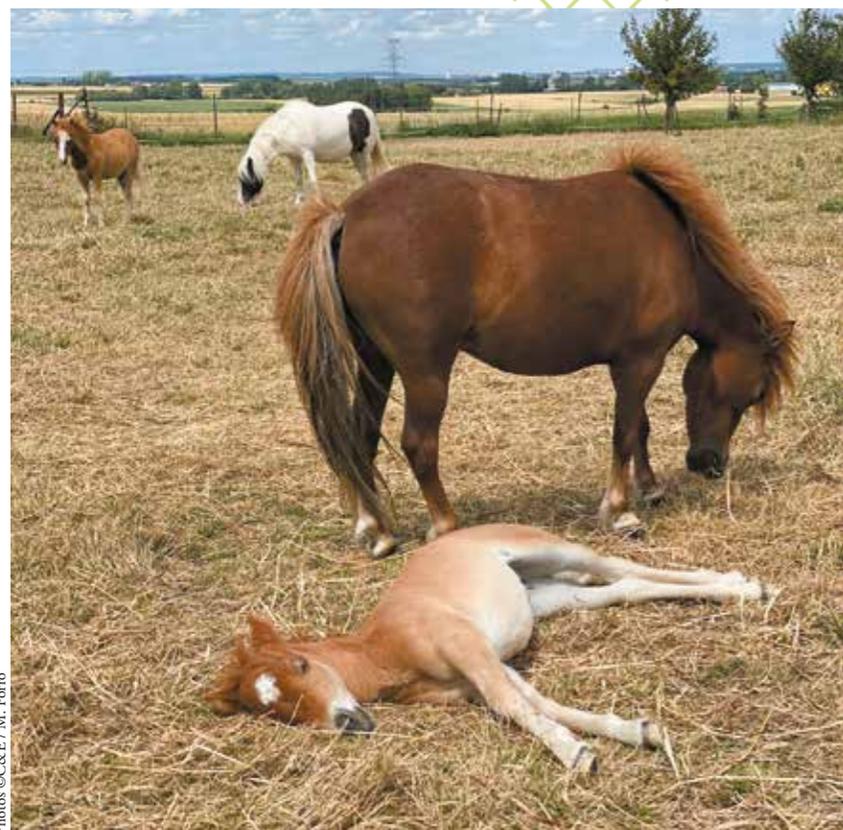
©C & E / M. Porro

UNE PARENTHÈSE NATURE RARE, À VIVRE AU CŒUR D'ÉCOLOGES ATYPIQUES, AU CHARME ET AU LUXE SURPRENANTS.

Vu de haut, le projet ressemble à un petit jardin d'Eden. C'est d'ailleurs la tête dans les nuages que Frédéric et Mylène ont rêvé cette aventure, à bord de leur montgolfière. En survolant le lac des sapins, à Roieux, ils y ont vu le décor à la hauteur de leurs ambitions : un domaine écologique atypique au doux nom de Natureza {NDLR : nature en brésilien}. Les deux entrepreneurs audacieux, amoureux du Pays d'Artois, ont les pieds sur terre : « *Nous sommes convaincus par l'attractivité du tourisme vert. Partir loin pour se déconnecter n'est plus nécessaire. Le lac des Sapins est un lieu à part, chargé d'histoire et de souvenirs. Quand on se balade autour du lac, on oublie complètement où l'on se trouve.* »

Ici, ils conçoivent, pour une ouverture prévue dès le printemps prochain, des logements complètement fous ! Des gîtes en ossature bois, comme sortis d'un livre de contes. Il y aura la version perchée dans les arbres, avec terrasse et bain nordique pour observer le coucher de soleil sur le lac. Une maison perchée avec un Lov'nid, une chambre toute ronde accessible par un pont de singe. Mais aussi une maison sur l'eau et même une maison troglodyte totalement bluffante, esprit « Hobbit » ! Un condensé surprenant du meilleur de la tendance glamping, avec tout le confort que l'on souhaite pour une parenthèse à deux. Plusieurs gîtes dans le style scandinave, dont un espace de 70 m<sup>2</sup> avec un spa romantique compléteront l'offre.

Et ce n'est pas tout ! Parce que l'expérience se veut globale, vous laisserez la voiture à l'entrée du domaine pour adopter un vélo électrique et rejoindre Arras par le chemin de halage voisin ! Ou prolongerez le rêve par une balade en montgolfière, avec décollage... au pied du domaine. Ici, la nature n'est pas un prétexte, c'est une véritable philosophe de vie, conçue pour être partagée. Vivement 2021 !



Photos ©C&E / M. Porro

## AU ROYAUME DES MINI-CHEVAUX

*Les jeunes visiteurs câlinent et participent aux soins*

**LES ROUTES FLEURIES D'ARTOIS NOUS MÈNENT À HENDECOURT-LES-RANSART.** À TOUT JUSTE UN QUART D'HEURE D'ARRAS, CÉDRIC Y A ÉLU DOMICILE POUR LE PLUS GRAND BONHEUR DE SES MINI-CHEVAUX : SA PASSION DEPUIS QU'IL EST ENFANT... QU'IL PARTAGE AVEC LES ENFANTS.

**C'**est après un accident d'équitation qui le contraint à arrêter la pratique de ce sport, que Cédric décide de vivre sa passion pour rester en contact avec les chevaux.

En 2016, il quitte sa ville natale pour s'installer dans l'Artois. Au milieu de 6 hectares de prairies, ses protégés seront les plus heureux. Et plus ils sont heureux et apaisés, plus ils gagnent des concours.

Originaire des États-Unis, le mini-cheval résulte d'un croisement entre chevaux de petite taille. Il ressemble en tous points à un cheval : une allure raffinée, une silhouette et un physique épuré. Sa taille maximale

ne dépasse pas 86,5 cm, dernier crin de crinière ! Les propriétaires, venus des 4 coins du monde, confient leur équidé à Cedric, qui parcourt l'Europe et l'Amérique du Nord pour en faire des stars de beauté.

Sa passion, Cédric la partage et la fait découvrir aux enfants et à leurs parents : il organise des anniversaires, des goûters, des promenades (en longe), et célèbre les fêtes thématiques (Mardis Gras, Pâques, Halloween, Noël...). L'occasion pour tous de câliner ces petites merveilles si attachantes.

// CONTACT : Cédric Dubroecq. 15 Rue le Sergeant. 62175 Hendecourt-Les-Ransart. Tél : 06.81.46.05.29. Sur Rendez-vous.

GB

### IN THE KINGDOM OF MINIATURE HORSES

The flower-edged roads of the Artois take us to Hendecourt-les-Ransart. Just 15 minutes outside Arras, it was here that Cédric chose to make this a delightful home for his miniature horses, which have been his passion since childhood... a passion he shares with his young visitors.



©Citation et Ensemble / D. Cordonnier - ©Kenon - stock.adobe.com

## GOLF D'ARRAS

*Perfectionner votre swing*

Juste après l'été, la lumière se fait éclatante, la nature harmonieuse. Le temps parfait pour aller taper quelques balles de golf au practice, prendre un cours particulier ou pour les plus initiés faire un parcours (9 et 18 trous sur réservation). Laissez-vous séduire par la carte du restaurant l'Infini, avec une magnifique vue panoramique sur le green. Pour un week-end complet pensez à réserver Le Pavillon : une magnifique demeure disposant de 5 chambres au design soigné.

// Golf d'Arras Rue Briquet Taillandier. Anzin St Aubin  
Tél. : 03 21 50 24 24



©C&E / M. Porro

## À BICYCLETTE

Depuis deux saisons, l'Office de Tourisme s'est équipé de vélos électriques de location, proposés à la demi-journée, à la journée ou pour deux jours pour les plus courageux. Les vélos disposent d'une autonomie de 40 à 60 kilomètres, ce qui permet de découvrir une partie des charmes de la campagne artésienne, les bords de Scarpe et les villages alentours en empruntant les nouveaux itinéraires de pistes cyclables depuis le centre ville. Casque, gilet jaune et bombe anticrevaison sont fournis avec le vélo.

// [www.arraspaysdartois.com](http://www.arraspaysdartois.com)  
Tél. : 03 21 51 26 95

## PAUSE NATURE *En bref*

## LE PIED MARIN OU LES PIEDS SUR TERRE ?



©Office de Tourisme Arras Pays d'Artois / P. Brunet

C'est ici que sont formés quelques uns des athlètes qui représenteront la France aux Jeux Olympiques. Mais sans avoir la prétention d'être un champion, on peut prendre du bon temps entre amis ou en famille à la base nautique Les Eaux Vives de Saint-Laurent-Blangy. Après la période estivale, les activités en eau vive et en bassin d'eau plate peuvent se pratiquer quand la météo le permet. Et quand arrivent l'automne et l'hiver, les activités terrestres proposées se font chaudement vêtue : découvertes des paysages du Val de Scarpe en empruntant les berges ; une randonnée sur les sentiers environnants... ( des VTT sont en location à la demi-journée ou à la journée.)

Pour rester en contact avec la nature et affiner ses repères, rien de tel qu'une séance d'orientation, pour travailler la concentration, une séance de tir à l'arc avec un moniteur diplômé ; ou encore une activité bien de chez nous : le javelot du nord. Les plus excentriques opteront pour un parcours de Disc Golf.

// [www.eauxvivesslb.free.fr](http://www.eauxvivesslb.free.fr)  
Tél. : 03 21 73 74 93



©C&E / M. Porro



©Monkey Business - stock.adobe.com

## PROMENADE AUTOUR D'UN MENU DE NOËL avec Gabriel Asseman

**IL A RELEVÉ LE DÉFI AVEC BRIO. GABRIEL ASSEMAN, EST UN CHEF À L'IMAGE D'ARRAS ET DU PAYS D'ARTOIS : AUTHENTIQUE ET CRÉATIF. A SES CÔTÉS, NOUS SOMMES ALLÉS CHERCHER LA CRÈME DE LA CRÈME DES PRODUCTEURS LOCAUX POUR VOUS CONCOCTER UN MENU DE FÊTE AUX PETITS OIGNONS. VOUS N'AVEZ (PRESQUE) PLUS QU'À METTRE LES PIEDS SOUS LA TABLE, COMME DES COQS EN PÂTE.**

### L'ŒUF OU LA POULE, REPAIRE DE SAVEURS

La rue des Balances a déjà des airs de petit village. Vous êtes à un jet de la Place des Héros, mais un peu en retrait, un peu chez vous déjà. Quand on pousse les portes du restaurant L'Œuf ou la Poule, c'est d'abord le sourire franc de Gabriel Asseman qui nous cueille. Et puis ce décor, réalisé par sa compagne, Linda Gandolfo. Chaleureux, à l'image de son équipe. On ne pourra pas tout vous raconter ici... On vous invite à surtout ne pas choisir entre l'œuf ou la poule, ses deux produits fétiches, qui ont fait sa patte. Et ne lui parlez pas de contrainte ! « *Il existe plus de 2500 recettes à base d'œuf!* » s'exclame celui qui a remporté en 2017 le prestigieux Trophée Badoit (un grand concours culinaire français), et le parrainage bienveillant du chef Thierry Marx. Joli tremplin pour une belle aventure. Il faut tester au restaurant sa trilogie gagnante pour saisir l'esprit de sa cuisine. L'œuf au maroilles en entrée, la poule au pot revisitée et son aérien dessert, l'œuf à la neige (crème anglaise et spéculeos) finiront de convaincre les plus sceptiques sur la créativité offerte par l'œuf et la volaille.

### GRAIN DE FOLIE POUR MENU DE FÊTE LOCAL

« *Je ne vois pas la période des fêtes comme un amoncellement de produits de luxe, affirme Gabriel, casquette vissée sur une tête bien faite, style Poulbot... d'Arras ! C'est plutôt un temps pour cuisiner ensemble, découvrir, partager en famille et avec les amis. J'ai grandi dans une famille où on avait le sens des bons produits, du local. Je le dois à grand-mère polonaise, et à ma mère végétarienne. Cuisiner avec la nature, c'est dans mon ADN.* » Et dans son ADN, il y a aussi

le sens du partage. « *Je travaille au maximum avec le local, les fermes du coin. Faire le marché d'Arras quand je le peux, aller visiter mes producteurs et fournisseurs, c'est ça qui m'inspire. Le pays d'Artois est riche de tant de saveurs.* » Nous avons donc convié autour de lui une brigade de copains pour former une basse-cour de choc ! Bon appétit !

// L'Œuf ou la Poule, 13 rue des Balances, 62000 Arras. 03 21 24 69 81. Ouvert du lundi au samedi midi, le vendredi et le samedi soir. [www.loeufoulapoule.fr](http://www.loeufoulapoule.fr)

### A TOUR AROUND A CHRISTMAS MENU WITH GABRIEL ASSEMAN

Gabriel Asseman has risen to the challenge with relish! He is a chef moulded in the image of Arras and the Pays d'Artois: authentic and creative. We have joined him to seek out the crème de la crème of our local producers, to put together a festive menu for you, down to the very last finishing touches. (Almost) all you need to do is settle yourself comfortably at the table!

GB

## Pain perdu, œuf poché bio et cœur d'Arras coulant



©C&E / M. Porro



Gabriel Asseman avec Jean-François Dubois et son célèbre Cœur d'Arras, dans les caves d'affinage de La Finarde. ©Claire Decraene

### INGRÉDIENTS :

- 6 œufs bio (La Ferme du vert Galant – Marquette-en-Ostrevant)
- 4 tranches de pain terroir au levain (boulangerie Douceur d'Agathe - Arras)
- 1/2 fromage Cœur d'Arras (La Finarde – Arras)
- 20 g de beurre (ferme de Mme Lardier – Dainville)
- 20 cl de lait (ferme de Mme Lardier – Dainville)
- 40 cl de vinaigre blanc

### Préparation :

- Mettre une casserole d'eau à frémir. Casser les œufs dans un saladier avec du vinaigre blanc, laisser « macérer » 5 min – 😊 cette astuce va vous permettre de réussir à coup sûr vos œufs pochés ! Pocher les 4 œufs en même temps dans l'eau frémissante pendant 3 minutes, retirer les œufs avec une écumette et mettre dans un saladier avec de l'eau froide et des glaçons pour arrêter la cuisson.
- Battre les 2 œufs avec le lait et assaisonner de sel et de poivre, verser sur les tranches de pains, laisser imbiber. Mettre le beurre à fondre dans une poêle et déposer le pain, laisser colorer doucement sur la première face, puis retourner, déposer le cœur d'Arras en fines tranches dessus et laisser fondre doucement pendant que l'autre côté colore.
- Dresser le pain dans une assiette, déposer l'œuf poché, qui a été préalablement remis en température 30 secondes dans de l'eau frémissante, sur le fromage assaisonner de fleur de sel et de poivre du moulin, décorer avec un peu de noix concassées, et d'une salade arrosée d'huile de noix, d'une pluche de persil plat ou de cerfeuil.

**Pour la tuile :** 50 g de farine, 50 g de beurre fondu et 50 g de blanc d'œuf (salé poivré). Mélanger le tout et étaler avec une spatule ou le dos de la cuillère sur une feuille de papier cuisson. Saupoudrer de ce que l'on veut (sésame, graines de pavot, noisettes concassées, herbes de Provence...). Puis enfourner à 180°C, les tuiles sont cuites en 5 à 6 minutes (en fonction de l'épaisseur).

Le beau pain du terroir bio au levain de la boulangerie Aux Douceurs d'Agathe.



©C&E / M. Porro

### LE PANIER LOCAL :

Sandrine de la boulangerie **Aux Douceurs d'Agathe** (place des Héros), nous a confié un pain du terroir bio au levain, fabriqué avec du blé de Lattre-Saint-Quentin. Au marché, nous avons acheté à **La Finarde** du mascarpone pour le dessert, et le célèbre Cœur d'Arras. Cet adorable petit fromage est affiné par Jean-François Dubois, au cœur de la citadelle d'Arras. Sa pâte molle (à croûte lavée) de la famille du Maroilles est idéal pour réaliser cette entrée, il lui apporte du crémeux et du caractère. Enfin, cette recette ne serait pas la même sans la qualité des produits laitiers (beurre, crème, lait) de la **Ferme Lardier**.

// Aux Douceurs d'Agathe, 15 Place des Héros, Arras, 03 21 51 46 90.

// La Finarde. Site d'affinage à la citadelle, pas de vente sur place, 03 21 73 44 21. Aux marchés d'Arras. Grand'Place le mercredi et le samedi matin, Place Lanvin le jeudi matin, Place du Rietz le jeudi après-midi.

// Ferme Lardier, 27 rue Guyenemer, Dainville. 03 21 23 51 54. Vente sur place, à la fromagerie La Prairie, au Prise Direct d'Arras, etc.

# Mijoté de Chapon au miel



©C&amp;E / M. Porro

## INGRÉDIENTS :

- 2 cuisses de Chapon (Volaille de Licques)
- 2,5 l de bouillon de volaille
- 2 échalotes
- 80 g de miel (Pascal Denis)
- 20 g de beurre (ferme de Mme Lardier – Dainville)
- 20 cl de jus de pomme (local)
- 2 pommes (local)
- 60 g de crème fraîche épaisse (ferme de Mme Lardier – Dainville)
- 500 g de pommes de terre (ferme de M Havet – Achiet-le-Grand)
- Sel/poivre

## Préparation :

- Désosser les 2 cuisses de chapons, et les couper en 4 morceaux chacune. Faire dorer les morceaux dans un petit peu de beurre, enlever les morceaux et dégraisser la cocotte en conservant la matière grasse. Faire revenir les échalotes ciselées, ajouter la moitié du miel et laisser caraméliser légèrement, rajouter le chapon, déglacer avec le jus de pomme et mouiller avec le bouillon, laisser cuire 45 minutes.
- Pendant ce temps-là, éplucher et couper les pommes et couper les en gros quartiers, les faire revenir dans la matière grasse du chapon, laisser cuire doucement, les pommes doivent être fondantes.
- Pour terminer le mijoté, enlever la viande, faire réduire la sauce puis la crémier.



Gabriel utilise le miel de Pascal Denis, apiculteur artésien réputé, présent sur le marché d'Arras le mercredi et le samedi.

©C&amp;E / M. Porro



Les pommes de terre grenaille de la variété Charlotte sont produites à Achiet-le-Grand par le maraîcher Frédéric Havet, en agriculture raisonnée. ©Claire Decraene

## LE PANIER LOCAL :

Pascal Denis est l'apiculteur fournisseur officiel des Artésiens. Les abeilles de ses 300 ruches, certaines posées sur les toits de la mairie, près de la citadelle ou à Barly, butinent vraiment local. Il nous a confié un miel d'acacias, « neutre et moins sucré », parfait pour la cuisine. Côté volaille, Gabriel recommande la **volaille de Licques** (Label Rouge et IGP) « pour la qualité de sa chair et sa régularité, mais également pour son mode d'élevage et sa traçabilité. » Enfin, les pommes de terre grenaille de la variété Charlotte sont produites à Achiet-le-Grand par le maraîcher Frédéric Havet, en agriculture raisonnée.

// Pascal Denis, apiculteur, 06 79 59 04 06. Présent sur le marché d'Arras le mercredi et le samedi.

// Frédéric Havet, maraîcher, 2 rue de Courcelles, Achiet-le-Grand, 06 08 61 42 39. Présent au marché de Bapaume le vendredi.

# Tiramisu à la bière d'Impérial stout\* et confit d'endives



Photos ©C&amp;E / M. Porro



Pour sa recette, Gabriel a choisi une bière noire, une Impérial Stout au gruë de cacao, brassée par Christophe et Magali de la brasserie L'Arras 'In.



## INGRÉDIENTS :

- 200 g de mascarpone (La Finarde – Arras)
- 2 œufs (Ferme du vert Galant - Marquette-en-Ostrevant)
- 25 cl de bière d'Imperial Stout\* au gruë de cacao (brasserie L'Arras 'In – Arras)
- 60 g de confit d'endives au chocolat (Ferme aux Chiconnettes – Achiet-le-Petit)
- 120 g de sucre
- 12 biscuits cuillères
- Malt torréfié

## Préparation :

- Dans une casserole, verser 20 cl de bière. Ajouter 100 g de sucre et laisser réduire à feu moyen-doux jusqu'à obtention d'un sirop épais (comptez 30 minutes environ). Laisser refroidir et mettre de côté.
- Clarifier les œufs. Blanchir les jaunes d'œufs avec les 50 g de sucre restants. Ajouter ensuite le mascarpone et 4 cl du sirop de bière. Conserver le reste pour imbiber les biscuits. Mélanger.
- Monter les blancs en neige et les incorporer à la préparation à l'aide d'une Maryse.
- Imbiber les biscuits cuillères en les trempant dans le sirop de bière. Dans un plat, alterner une couche de biscuits cuillères puis une couche de confit d'endives puis de crème. Répéter l'opération et placer au frais durant 6 heures. Avant de servir, saupoudrez de malt torréfié concassé (ou de cacao amer si vous n'en avez pas).

## LE PANIER LOCAL :

Voilà une recette particulièrement originale ! De la bière et du confit d'endives au chocolat dans un dessert, il fallait oser. Gabriel a choisi une bière noire, une Impérial Stout au gruë de cacao, brassée par Christophe et Magali de la brasserie L'Arras 'In (à deux pas du beffroi). Cette micro-brasserie urbaine se visite et on vous conseille d'aller découvrir leur gamme dans le petit bar très sympathique. « Le malt torréfié ajouté au tiramisu apporte un petit goût cacahuète. Et le confit d'endives relève la recette en apportant un peu d'acidité qui équilibre les goûts sucrés », explique Gabriel. Ces confits d'endives sont la spécialité de La Ferme aux Chiconnettes à Achiet-le-Petit, chez Véronique et Pascal Duforest. « Le confit d'endives au chocolat est délicieux aussi avec un poulet ou un foie gras » explique Véronique, intarissable sur les « saveurs de l'endive, qui excitent les papilles en alliant sucré, salé, acide et amer. » Un accord étonnant et explosif en bouche !

// L'Arras 'In, 2 bis rue Désiré Bras, Arras. 07 81 61 80 34

// La Ferme aux Chiconnettes, 23 rue d'Angoulême, Achiet-le-Petit. Tél. : 03 21 23 69 14. [www.lafermeauxchiconnettes.com](http://www.lafermeauxchiconnettes.com)

\* L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. À consommer avec modération.



# OASIS de Bien-être



©C&E / M. Porro

La Ferme du Château à Quéant.



Villa Zen&Spa à Beaurains. ©Stéphane Picot



Les Écuries de la Chapelle à Béthonsart. ©Droits réservés



Aquatis à Vitry-en-Artois. ©Droits réservés

sous serre à l'extérieur et un espace sauna romantique à souhait dans un pigeonnier du 17<sup>e</sup> siècle. Un vrai cocon pour amoureux. **Le Manoir de Bellacordelle**, à Rivière, est lui aussi réputé pour son espace spa aux dimensions généreuses, niché dans les murs d'une magnifique gentilhommière. Il y a encore **le Clos Barthélémy** à Éterpigny, que viennent de reprendre Claire et Martin. Piscine, jacuzzi, et salle de sport y sont les délicieux alliés bien-être d'une maison d'hôtes aux allures de château. Enfin, pour s'aimer et se retrouver, **l'Effet Spa** à Corbehem fait son petit effet ! Les deux chambres vont vous faire planer avec leurs incroyables lits suspendus. Chacune dispose de son jacuzzi privé, et l'une d'une cheminée. De quoi réchauffer l'atmosphère, au cœur de l'hiver...

## BULLES IN THE CITY

La dolce vita arrageoise se savoure aussi en cœur de ville. Après une visite de la ville, pourquoi ne pas vous offrir un instant de détente mémorable chez **Odyssée des Sens** ? Ce spa esprit boudoir situé au pied du beffroi propose une grande variété de soins rituels qui vont vous faire voyager très loin ! « *En Polynésie par exemple, avec un gommage sable Bora-Bora, un enveloppement au beurre de mangue, un massage vague selon la tradition Maori* », explique Sylvie... ça fait déjà rêver non ? Bali, l'Inde,

ou l'Afrique : bien d'autres voyages sensoriels autour du monde vous attendent, sans bouger un iota d'Arras ! A Beaurains, l'autre centre de Sylvie, la **Villa Zen&Spa** (à 5 min d'Arras) offre hammam, sauna, jacuzzi et terrasse privative avec un chalet nordique. Relaxation garantie.

## GRANDS BAINS DE BIEN-ÊTRE

On vient de loin dans la région pour profiter d'**Aquarena**, le centre aquatique multi-activités d'Arras. Sarah habite en baie de Somme mais vient ici quasiment tous les mois. « *J'adore l'espace Océane. Un centre de bien-être de cette dimension, indépendant de l'espace sportif, c'est génial ! Nager, faire un hammam, et boire une tisane, c'est mon moment détente* », explique-t-elle. En effet, le centre arrageois n'a rien à voir avec un espace aquatique lambda. On plonge avec délice dans un bassin balnéothérapie de 240 m<sup>2</sup> avec une eau chauffée à 33°C. On se délasse dans des banquettes massantes à eau et à air, au coin bain bouillonnant et avec les canons à eau (jets massants). A 15 minutes à l'est d'Arras, l'espace aquatique **Aquatis** de Vitry-en-Artois permet également de varier les plaisirs avec son bassin de natation pour les sportifs, jeux pour les enfants et espace de remise en forme (balnéo-thérapie, sauna, hammam). De quoi satisfaire toutes les envies des tribus actives.

// **LES CHAMBRES D'HÔTES AVEC ESPACE SPA** : La Ferme du Château à Quéant, 6 Rue de l'Église, 06 63 60 63 04 / Les Écuries de la Chapelle à Béthonsart, 2 rue Neuve, 06 82 36 31 55 / Le Domaine des Câlînes à Baralle, 63 Grand Rue, 06 66 98 63 45 / Le Clos Barthélémy à Éterpigny, 1 Grand Rue, 07 83 90 62 67 / Le Manoir de Bellacordelle à Rivière, 19 Rue de la Bellacordelle, 06 47 75 24 37 / L'Effet Spa à Corbehem, 1 rue des Grosses Bornes, 06 52 78 82 54.

// **LES CENTRES DE BIEN-ÊTRE** : Odyssée des Sens à Arras, 09 82 42 68 00, www.ods-spa.fr / Villa Zen et Spa à Beaurains, 09 87 40 22 83 et 07 60 74 60 00, www.villazenetspa.fr // Et aussi à Arras : Au Quai des Rêves (relaxation), 07 84 29 36 50 / Chrys Beauté (hammam, beauté), 03 21 71 26 67 / Blue Spa (spa, massages), 03 21 16 23 88 / A Avesnes-le-Comte : Ambiance Détente (sauna, spa, hammam, jacuzzi et modelages du monde), 06 25 24 58 43 / L'Institut (sauna, hammam, jacuzzi, terrasses et cheminée) à Tincques, 03 21 03 46 26.

// **LES CENTRES AQUATIQUES** : Aquarena, 33 Bd Robert Schuman à Arras, 09 71 00 62 00. www.aquarena.fr / Aquatis, Route nationale à Vitry-en-Artois, 03 21 16 05 60, http://www.espace-aquatis.com/

**S'OFFRIR UN MOMENT HORS DU TEMPS** ET PRENDRE SOIN DE SOI DANS DES ENDROITS EXTRAORDINAIRES : À ARRAS ET DANS LE PAYS D'ARTOIS, IL EXISTE DES PETITS COINS DE PARADIS POUR BULLER EN TOUTE TRANQUILLITÉ. ICI, VOUS ALLEZ VOUS FAIRE CHOUCHOUTER.

GB

## OASIS OF WELL-BEING

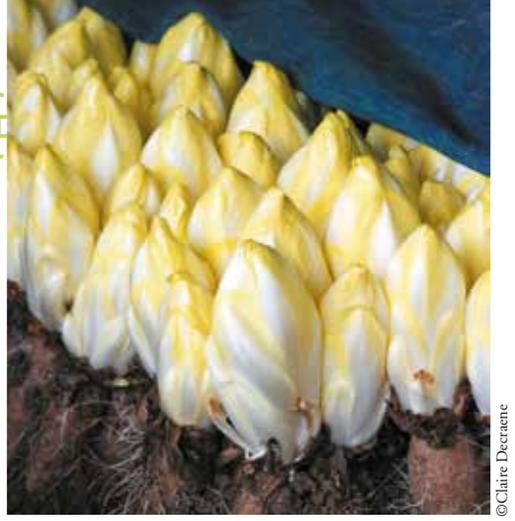
Treat yourself to a timeless moment of self-care in some extraordinary settings: In Arras and the Pays d'Artois, there are plenty of little corners of Paradise where you can wind down in complete serenity. Here, you really will be pampered.

Les 25 minutes entre Arras et Quéant signent déjà la promesse d'un séjour reposant. Le petit village, niché en pleine campagne offre un cadre parfait aux chambres d'hôtes de **la Ferme du Château**. Ne le cherchez pas, il a disparu. Mais l'église voisine, avec ses jolies tourelles, donne aux lieux ce petit air d'ailleurs et de vacances qu'on cherche lors d'une escapade. Laure a transformé l'ancienne étable du domaine en un espace de bien-être, ouvert il y a moins d'un an. Le spa, avec jacuzzi et hammam fera disparaître le temps d'une nuit (ou plus) toutes vos tensions accumulées. Les quatre chambres aux thèmes chic, voyage,

industriel et romantique, complètent cette parenthèse de bien-être à la campagne.

## IMMERSION À LA CAMPAGNE

Aux quatre coins du Pays d'Artois, d'autres bonnes adresses invitent à la détente. Aux **Écuries de la Chapelle**, il n'y a plus de box, remplacées par de jolies chambres avec espace spa, dans un village au calme de 150 habitants. Un refuge en pleine campagne, à proximité des châteaux (et des chevaux !), pour s'évader en duo ou en famille. Le petit truc en plus ? Un système chromothérapie pour voir la vie en rose. A Baralle, **le Domaine des Câlînes** propose un incroyable espace balnéothérapie



©StockphotoVideo - stock.adobe.com

©Charles Delcourt

©M.studio - stock.adobe.com

©Claire Decraene

©Paper, Menthe

**Véronique et Pascal Duforest** de *La Ferme aux chiconnettes* ont tout plaqué pour allier la culture de l'endive de pleine terre, comme autrefois, à la création de produits artisanaux.

# L'ENDIVE, *La perle rare* DU PAYS D'ARTOIS

**ELLE FAIT PARTIE DES CINQ LÉGUMES PRÉFÉRÉS DES FRANÇAIS.** L'ENDIVE, ÉTONNANTE PERLE GOURMANDE, EST PASSÉE DE L'OMBRE À LA LUMIÈRE EN UN PEU PLUS D'UN SIÈCLE. SA CULTURE A PRIS RACINE AU CŒUR DU PAYS D'ARTOIS, AUTOUR DU VILLAGE DE BERTINCOURT, ÉPICENTRE D'UNE RÉGION QUI DONNE À LA FRANCE SON STATUT DE PREMIER PRODUCTEUR MONDIAL. RENCONTRE CHIC ET CHOC AVEC CE SACRÉ CHICON.

**D'**où vient ce cône aux feuilles blanches, immaculées ? L'endive est née d'une racine de chicorée au milieu du 19<sup>e</sup> siècle, grâce aux expériences d'un botaniste belge. Intrigué par cette drôle de carotte, il la força comme un oignon, dans le noir et le sable. Si les Belges en sont encore les plus gros consommateurs du monde avec 6,5 kg par personne et par an, nous les talonnons de près avec 6 kg, cocorico ! D'ailleurs, la France est le premier producteur d'endives du monde. Le pays d'Artois est même un fief historique de production. « 95% des producteurs se trouvent dans les Hauts-de-France, confirme Frédéric Le Vigoureux, le directeur de l'APEF, l'Association des Producteurs d'Endives de France,

basée à Arras. *Le Nord et le Pas de Calais sont les premiers territoires producteurs au niveau national avec 63% des surfaces. 143 00 tonnes d'endives ont été commercialisées en France en 2019.* » Non seulement l'APEF valorise ce légume identitaire du territoire, mais elle l'améliore sans cesse. Dans leur station de recherche, naissent des variétés toujours plus respectueuses de l'environnement et plus diversifiée en goûts, formes et couleurs.

**UNE CULTURE EN DEUX TEMPS**  
La culture de l'endive est bien plus complexe qu'on ne l'imagine. Elle s'opère comme une valse à deux temps. D'abord la production d'une racine, en plein champs, puis le repiquage de celle-ci en pleine terre (méthode

traditionnelle) ou en salle de pousse, dans de grands bacs d'eau. Cette culture en hydroponie est aujourd'hui la méthode de production la plus courante. Elle permet de produire de l'endive toute l'année, car les racines sont conservées au frais et « forcées » au fur et mesure, en fonction des besoins. Quelle que soit la méthode, le secret, c'est le noir le plus complet, qui assure cette croissance d'une feuille d'un blanc éclatant.

**GOÛTEUSE ET BIENFAISANTE**  
Bien connue des consommateurs, la marque *Perle du Nord*® siège aussi dans le pays d'Artois, à Saint-Laurent-Blangy. Dans les supermarchés locaux, ils mettent l'endive à toutes les sauces, pour le bonheur des gourmands. Et avec 15 calories pour 100 g, c'est un allié santé de poids. Source de minéraux et oligo-éléments (manganèse, potassium, magnésium), l'endive est connue pour ses propriétés antioxydantes, et diurétiques. Riche en vitamines C, A et B9, elle est aussi le légume le plus riche en polyphénols et antioxydants naturels après le pissenlit et l'artichaut. Une vraie championne ! Autour de laquelle les cuisiniers s'en donnent à cœur joie. Pour qu'il n'y ait pas

que le chicon-gratin, et la salade, dans nos assiettes !

**DES CHICONS ET DU CHOCOLAT**  
Il y en a une qui est une fan inconditionnelle de l'endive. C'est Véronique Duforest de la Ferme aux Chiconnettes, située à Achiet-le-Petit, près de Bapaume. A la campagne, elle a créé avec son mari Pascal un petit paradis de l'endive et de la gourmandise : *La Ferme aux Chiconnettes*. Autrefois pâtisseries-chocolatiers au cœur d'Arras, ils ont tout plaqué pour allier la culture de l'endive de pleine terre, comme autrefois, à la création de produits artisanaux. Vous retrouverez d'ailleurs leur confit d'endives dans le dessert de notre chef Gabriel Asseman (page 34) ! Dans leur petite boutique, vous trouverez des veloutés, des vinaigrettes, des bonbons, des chocolats (l'amusante chiconnette en chocolat), des guimauves, des meringues et plein d'autres douceurs sucrées, comme les *Mascarons d'Arras*, de délicieuses friandises créées pour l'Office du Tourisme.

// LA FERME AUX CHICONNETTES,  
23 rue d'Angoulême, 62121 Achiet-le-Petit.  
Tél. : 03 21 23 69 14.  
[www.lafermeauxchiconnettes.com](http://www.lafermeauxchiconnettes.com)  
Produits en vente à l'Office du tourisme d'Arras, au beffroi.

*En chiffres*  
**6 endives sur 10**  
PRODUITES EN NORD-PAS DE CALAIS.  
.....  
**95%**  
LA RÉGION HAUTS-DE-FRANCE OCCUPE LA 1<sup>ÈRE</sup> PLACE AVEC 95% DE LA PRODUCTION NATIONALE.  
.....  
**4 000 EMPLOIS.**  
.....  
**PRÈS DE 300 EXPLOITATIONS ENDIVIÈRES.**  
Source : APEF, 2020

## LA TOUCHE ORIGINALE



©C&E / M. Porro

# VÉRONIQUE DAMAGNEZ *fait mousser l'art à la campagne*

**TRANSFORMER UNE ANCIENNE BRASSERIE EN CENTRE D'ART CONTEMPORAIN : C'EST LE PARI ORIGINAL DE VÉRONIQUE DAMAGNEZ. DEPUIS 10 ANS, CETTE ANCIENNE JOURNALISTE PHOTOGRAPHE INTERNATIONALE FAIT REVIVRE CE BÂTIMENT PATRIMONIAL ET FAMILIAL À FONCQUEVILLERS, UN PETIT VILLAGE DE MOINS DE 500 HABITANTS. A 20 MINUTES D'ARRAS, CET ENDROIT HYBRIDE, ABSOLUMENT ÉTONNANT, PÉTILLE DE SURPRISES ET D'INITIATIVES.**

On l'a prise pour une originale quand elle est revenue au village en 2011. Elle l'assume Véronique Damagnez. Elle est fière de ce parcours atypique. Cette audace qui lui va si bien, elle la tient sûrement de son caractère, et d'une aventure professionnelle à New-York, à tout juste 21 ans. S'ensuit toute une carrière menée tambour battant à Paris. Son premier métier : « *secrétaire trilingue pour un cabinet d'architecture prestigieux d'un grand monsieur, Gérard Grandval* [NDLR : l'architecte des Choux de Créteil] *Et puis finalement j'ai fait totalement autre chose* »,

s'amuse-t-elle. Pendant 15 ans, elle sera directrice photo chez Vogue puis journaliste et photographe, spécialisée dans l'art contemporain. Elle a prêté sa plume et son œil à de grands magazines comme le Daily Mail, Elle, ou Mixte Magazine.

### RAPPELÉE PAR SES RACINES

Et puis vient ce besoin de revenir à ses racines, tout en poursuivant ce parcours atypique. « *Un jour j'ai eu le déclic. Et si l'art contemporain s'invitait dans un lieu inédit ? J'ai pensé à la brasserie de mes arrière-grands-parents. Je n'avais plus rien à prouver à Paris.*

*Rester curieuse, oser, innover, se réinventer à tous les stades de son parcours, et surtout ne pas s'installer dans une routine qui suscite l'ennui et le désintérêt, c'est ainsi que je vois la vie.* » Et sa vie aujourd'hui, c'est cette grande maison de maître, entourée d'un pigeonnier et d'anciens bâtiments brassicoles, dont les origines remontent à 1870. « *C'est ma maison d'enfance, un patrimoine familial à l'histoire riche, hérité des générations qui me précèdent et que je voulais absolument sauvegarder.* »

### L'HISTOIRE À FLEUR DE MURS

La Première Guerre mondiale met un coup d'arrêt à l'activité brassicole démarrée à la fin du 19<sup>e</sup> siècle. La ligne de front est à 900 mètres à peine. Sur des photos anciennes, on voit des officiers anglais poser devant la propriété. « *Il y a eu aussi des ouvriers chinois, et algériens, explique Véronique, le monde entier est passé à Foncquevillers.* » De cette période, elle a conservé des sommiers, des braseros en briques, des caisses de munitions, des pelles de tranchées et divers objets, exposés dans les dépendances. L'histoire se répète en 1940. Les Allemands occupent les lieux. Des graffitis peints en allemand et en anglais témoignent de cette époque. Ils font aujourd'hui partie de ce décor incroyable.

### LE GRATIN DE L'ART CONTEMPORAIN

Véronique restaure progressivement les lieux, crée une association et fait jouer son réseau d'artistes internationaux reconnus. Depuis 10 ans, elle organise chaque année une exposition sur des thèmes aussi variés que l'histoire de la

Brasserie (Passés (Re)Composés), la mode (Poses & Play), l'alimentation (Sus)tentations), ou encore le paysage (Hors Champs). Des dizaines d'artistes extrêmement renommés y sont venus, parmi lesquels Jürgen Nefzger, le photographe Thibaut Cuisset, Miet Warlop (arts visuels), Latifa Echakhch et Emma Perrochon, (artistes plasticiennes), et tant d'autres.

### BOUFFÉE D'ART AU VILLAGE

« *Le petit patrimoine permet l'accès à l'art contemporain dans un contexte historique et familial, affirme Véronique. L'objectif de la Brasserie c'est aussi de redonner le goût de la vie au village. On le voit plus que jamais en ce moment : c'est la campagne qui doit l'emporter ! La nature nous fait du bien. Il faut replanter des arbres, des haies, des idées culturelles !* », affirme-t-elle. L'année dernière elle a convié en résidence le photographe lillois Samuel Lebon. « *J'ai demandé aux habitants du village de nous confier un objet. Nous en avons exposé 311, reflets d'histoires vécues, de fables et de contes, ils ont formé un ensemble hétéroclite et authentique. C'était une belle aventure.* » Cette année, c'est avec l'artiste arrageois Luc Brévert qu'elle invente une nouvelle bouffée d'art. Et Véronique aspire également à donner un nouveau souffle aux lieux : « *créer un tiers-lieu, m'associer à un collectif, proposer des balades nature, ouvrir des chambres d'hôtes, je veux partager ces lieux qui me sont si chers.* » Avis aux amateurs !

// La Brasserie d'Art, 5 rue Basse, 62111 Foncquevillers, sur rdv uniquement par mail : [vdamagnez@artbrasserie.com](mailto:vdamagnez@artbrasserie.com)



Photos ©C&E / M. Porro



Arnaud Poulain est né à Tincques, à quelques kilomètres à l'Ouest d'Arras, un 22 décembre à 22 h 22. Il a fondé sa marque en 2012. **Les Eaux Primordiales** comptent aujourd'hui 22 parfums à leur actif et bientôt 22 000 flacons écoulés dans les boutiques les plus exclusives... De quoi se poser des questions sur une double personnalité : scientifique autant que créative.

## LE FABULEUX DESTIN D'ARNAUD POULAIN

### Créateur de parfums innovants

**INSTALLÉ DISCRÈTEMENT AU CŒUR DE LA CAMPAGNE ARTÉSIENNE**, DANS SON PETIT VILLAGE NATAL DE TINCQUES, QU'IL NE QUITTERAIT POUR RIEN AU MONDE, ARNAUD POULAIN SE CACHERAIT PRESQUE DERRIÈRE LE SUCCÈS DE SES **Eaux Primordiales**. LA MARQUE DE FRAGRANCES EXCLUSIVES QU'IL A CRÉÉE IL Y A 8 ANS DISSÉMINE AUJOURD'HUI SES PARFUMS RARES AU QUATRE COINS DE LA PLANÈTE. QUAND IL ACCEPTE DE "SORTIR DE SA RÉSERVE", CE POÈTE DES FLACONS NOUS EMMÈNE VOYAGER... TRÈS TRÈS LOIN.

#### AU COMMENCEMENT ÉTAIT LE VERBE

« Les Eaux Primordiales, c'est un retour aux origines » explique le parfumeur-créateur, « les premières eaux de l'univers, comme chez Jules Verne »... On entre dans l'univers d'Arnaud Poulain comme on pénètre dans l'atelier d'un maître, semblable à celui d'un Jan Van Eyck, impressionné par la palette des couleurs et la puissance des mots, derrière lesquels se cachent autant de concentrés savants. Passé la porte du laboratoire, dont lui seul connaît les secrets d'agencement, on se laisse emporter par le mystère des lieux autant que par le personnage, qui prend le temps de faire le guide et de nous accompagner pour un grand voyage... dans sa tête. Un voyage qui remonte à l'enfance.

#### DES RACINES ET DES AILES

Le souvenir d'une mère disparue trop vite, la langueur d'une scolarité cabossée, l'envie de suivre les chemins de traverse autant que de s'accrocher aux réalités, le conduisent machinalement à embrasser la vocation familiale. Après avoir décroché un DUT en électrotechnique et logistique, il enchaîne les

postes chez le glacier de luxe *Häagen-Dazs* (Arras), avec la ferme intention d'évoluer. Mais l'esprit vagabond tourne vite en rond. Une initiation à l'olfaction vient tout chambouler, comme une révélation.

Ce sera le chemin de l'aventure. Vibrant désormais en toute liberté, il développe son canal sensoriel de manière exponentielle et carbure aux cours du soir, jusqu'à se parfumer la nuit, « pour apprendre le métier ». Le champ des possibles commence justement au milieu des champs, dans son garage, où il concocte ses premières créations et fonde sa marque en 2012, à l'âge de 25 ans.

#### LA PARFUMERIE QUANTIQUE

Un garage comme dans toutes les légendes de la *high-tech* ? Pourquoi pas. L'homme se définit lui-même comme « un ingénieur du parfum, se tenant à équidistance entre veines romantiques et prosaïques ». On comprend mieux, dès lors, d'où vient l'inspiration de ses compositions, comme leurs noms évocateurs, cherchant à réconcilier dans l'intimité du flacon



La description de chacune des fragrances, par son auteur, vaut à elle seule « un voyage sur le site web de la maison ». Pour seul exemple, celui de **Particules Imprévisibles** : « Cet hommage audacieux au comportement imprévisible, désordonné et aléatoire des particules élémentaires, joue sur le quiproquo des émotions : on s'attend à une exploration moléculaire et on se retrouve avec une promesse d'extase, qui s'exprime au travers des plus beaux ingrédients naturels. Ce boisé-épicé évolue sur un fond de notes boisées fumées Labdanum, Encens. »



la fibre scientifique et la fibre émotionnelle. Les premières compositions, signées Arnaud Poulain et Amélie Bourgeois, sa complice de *Studio Flair*, se définissent comme un « mélange hardi de modernité contemporaine et de classicisme chic, cousues de matières nobles, réveillées soudain par de drôles de molécules ».

La collection, baptisée **Superclassique**, se décline en appellations savamment élaborées, où le nom des fleurs côtoie les concepts de physique quantique : "Mémoire du futur", "Champ d'influence", "Iris palladium", "Moment perpétuel", "Particules imprévisibles"... Un jeu poussé à son paroxysme avec la collection **Superfluide**, conçues comme un hommage aux propriétés magiques de la matière, pour sublimer le musc, l'encens et le oud. Quand ce n'est pas la technologie elle-même qui se conçoit comme un luxe à part entière : la collection sobrement intitulée **Supercritique** emprunte directement son nom au procédé de fabrication, l'extraction au CO<sub>2</sub> supercritique, qui selon son auteur « offre au végétal un rendu d'une pureté et d'une fidélité inégalée ». Cette collection blanche revisite le jasmin, la rose et le gardénia, dans leurs moindres nuances et secrets.

#### LA RECETTE DU SUCCÈS

« Le luxe, c'est avant tout une question de rareté » rappelle Arnaud Poulain, citant Hubert Reeves à l'appui : « à l'échelle cosmique, l'eau est plus rare que l'or »... Ici les moindres molécules de fleur sont comptées, comme dans une recette du chef Thierry Marx. « Le luxe, c'est aussi le temps. Il faut laisser au produit le temps de vivre, de se reposer ». Après la période de macération, le parfum mis en flacon s'arrête en effet de vieillir. Dans ses rêves absolus, Arnaud Poulain imagine ses créations affinées en cave, pour rendre les eaux vives plus immortelles encore. L'esthète renoue avec la tradition, joue, démystifie, réinvente les assemblages et sublime aussi "son Nord" jusque dans le design

intemporel de ses flacons, signé Pierre et Jules Dinan, inspiré librement d'une série de clichés sur les silos à charbon produits par le couple de photographes Bernd et Hilla Becher, dans les années 50.

#### LES FLACONS VOYAGEURS

De voyages il en est encore question avec une collection spéciale, **Editions de voyage**, entièrement packagée pour "voyager léger". Mais c'est finalement toute la production qui s'envole vers de lointaines destinations. À l'exception de la boutique **Série Noire** à Lille, unique point de vente de la région, il faut se rendre dans les grandes capitales ou les villes de légende pour dénicher le précieux liquide : Paris (Galeries Lafayette, BHV du Marais), Londres (Harrods), Bruxelles (Senteurs d'Ailleurs), Rotterdam, Doha, Moscou, Zurich, Madrid, Vilnius, Riga...

#### L'AVENTURE TOUJOURS ET ENCORE

Mai 2020, la crise n'a pas épargné son affaire, mais le parfumeur semble imperméable aux intempéries : il sort une gamme réduite de ses parfums puis lance la **Lotion primordiale**, une solution hydroalcoolique produite en grande quantité, pour se rendre accessible à tous, déclinée naturellement en quelques notes fruitées.

La prochaine étape sera elle aussi primordiale. Le créateur lance une levée de fonds qui devrait lui permettre de construire sa propre usine de fabrication et de se lancer dans la culture de plantes insolites... sur les terres de son "cher grand-père" à qui il rend déjà hommage avec sa fragrance *Champ d'influence*.

« Finalement, qu'est-ce qui rassure plus que l'enfance ? » glisse-t-il à l'oreille, en guise de conclusion.

// **LES EAUX PRIMORDIALES** sont également en vente en ligne, sur le site de la maison : [www.leseauxprimordiales.com](http://www.leseauxprimordiales.com).



©CK&E / M. Porro

**CI-DESSUS :** Franck Brunel et Véronique Robitaille.

**CI-CONTRE :** Franck Brunel lors du championnat de France de la pizza en 2019.



©Droits réservés

## UN CH'TALIEN À ARRAS

### *La Dolce Vita dans l'assiette*

**QUEL PLUS BEL ENDROIT QUE LA GRAND'PLACE D'ARRAS** POUR FAIRE SOUFFLER UN PETIT VENT D'ITALIE ? AU N°52, FRANCK BRUNEL A OUVERT UNE PIZZERIA AUX ACCENTS CHTIS ET MÉDITERRANÉEN. RENCONTRE AVEC UN CHAMPION QUI FAIT S'ÉVOUER LES PÂTES ET DÉCOLLER LA GOURMANDISE.

**L**e 52 Grand'Place a bien changé. Derrière les portes du Ch'talien, Franck, originaire de Béthune est comme un poisson dans l'eau. Après 31 ans d'une première vie en tant que responsable de la prévention incendie chez Roquette, ce passionné de cuisine italienne a réalisé son rêve en créant une trattoria « où l'on mange comme à la maison, des pâtes fraîches et des pizzas, 100% faites ici ! Mon beau-père était traiteur. Je me suis pris de passion pour cet art de la pizza, qui est aussi le plat préféré des Français ! Je me suis formé sans cesse depuis 2014 », raconte ce perfectionniste. Et pas n'importe où : à l'École française de pizzaiolo, au Cap d'Ail, près de Monaco, « avec Eric Riem, directeur et plusieurs fois champion du monde. Mais aussi avec d'autres grands noms comme Ludovic Bicchiera, le Français champion du monde de la pizza 2016 et 2017 ».

#### LE ROI DE LA PIZZA

Son chemin rencontre aussi celui de Ciro Panella, champion de France et vice-champion du monde : « je lui dois ma plus haute reconnaissance. Il m'a formé et

*m'accompagne dans mon projet de création d'entreprise. C'est mon coach, il a changé ma vie !* » Classé 3<sup>ème</sup> meilleur pizzaiolo au concours régional Métro Lomme et 1<sup>er</sup> sur la région Nord-Pas-de-Calais en 2020, il aurait dû participer au championnat de France et du monde à Parme en avril. Partie remise, Covid19 oblige. Ce qui n'est pas remis, c'est l'ouverture du Ch'talien ! « Passion, bons ingrédients, et savoir-faire sont au menu », affirme-t-il. Vous y retrouverez les grands classiques italiens : le guanciale, le jambon de Parme, la crème de truffes, la burrata, la porchetta... mais aussi le maroilles fermier et une pizza avec la spécialité d'Arras : la fameuse andouillette. Un hommage à la ville, que Franck a toujours adorée « pour son marché, la convivialité arrageoise, la gentillesse des gens d'ici. » La carte change selon les saisons, et bien sûr, vous pouvez emporter pour déguster chez vous les petites merveilles de Franck. « Buon appetito ! »

// **LE CH'TALIEN : 52 Grand'Place, Arras (ouverture début octobre), Tél. : 03 21 51 24 89**



©Droits réservés

## LÉA KANARSKI, ELLE VOIT LA GAUFRE EN ROSE...

... en rose betterave, et à l'andouillette d'Arras évidemment ! Léa Kanarski, jeune arrageoise de 17 ans, a remporté en novembre dernier à la gare Lille-Flandres le concours régional « Chefs de Gare » organisé par la SNCF, avec une recette audacieuse : une gaufre liégeoise à l'andouillette d'Arras. Cette victoire l'a mise sur les rails de la finale nationale, à la gare de Lyon à Paris cette fois, où elle a décroché une 3<sup>e</sup> place sur le podium. L'andouillette ? Une évidence, pour celle qui a pris le train des saveurs en marche depuis toute petite. Revisiter une recette de gaufre avec un crémeux de courges, une chantilly

à la moutarde à l'ancienne, de l'andouillette en rondelles et de la betterave, il fallait oser. Mais la demoiselle originaire d'Hermin, est allée à bonne école, avec des stages chez les créatifs Gabriel Asseman (voir notre article page 34) du restaurant L'œuf ou la Poule, et chez Jean-Baptiste Meulin de l'Infini, le restaurant du golf d'Anzin-Saint-Aubin. Si Léa entame un BTS Management en hôtellerie-restauration au Lycée Hôtelier International de Lille, on espère bien la voir revenir dans quelques années à la tête de son propre restaurant, ici, à Arras.

## HUGO CAPRON, LE LUTIN DU PÈRE NOËL...

... habite à Neuville. Et sa maison n'est pas difficile à trouver. Avec ses 25 000 LED et ses 5 kilomètres de guirlandes en façade comme dans le jardin, chez lui, ça brille de mille feux. A tel point que ce jeune passionné de 20 ans, agriculteur et paysagiste de profession, a été repéré pour participer à l'émission « Mon plus beau Noël », présentée par Valérie Damidot (diffusion prévue en décembre). Mais comme pour les cadeaux, il garde bien cachée la surprise du résultat. Il faudra attendre patiemment la diffusion pour savoir si l'habitant de la rue d'Izel a remporté, avec son binôme Sullivan, ce télé crochet festif, face à d'autres concurrents de l'Alsace et de la Bourgogne. En attendant, le marché de Noël d'Arras n'a qu'à bien se tenir ! Hugo vous invite au spectacle, cette année du 1<sup>er</sup> décembre au 9 janvier, de 17h30 à 22h30, sur le thème de Walt Disney. Parce que « les adultes ne sont que des enfants qui ont grandi », Noël en Pays d'Artois rimera encore cette année avec féérie.



©Droits réservés

## LA TOUCHE ORIGINALE *En bref*

Joseph Wattebled pose en compagnie de son épouse (avec leur 1<sup>ère</sup> fille à bras) et d'un couple (d'amis ou de proches ...) à Mondicourt devant la classe de l'école des garçons... classe dans laquelle il a probablement enseigné et à côté de laquelle il habitait. ©Joseph Wattebled



## JOSEPH WATTEBLED UN MONDICOURTOIS RETROUVÉ À MADRID



Paco Gómez.

L'histoire est incroyable. En novembre 2019, Paco Gómez, photographe, écrivain et éditeur espagnol acquiert sur le Rastro de Madrid (le marché aux puces) une vingtaine de boîtes de négatifs photographiques en

verre. Leur auteur est un Mondicourtois, Joseph Wattebled, né en 1895, et qui fut secrétaire de mairie et instituteur dans ce petit village du pays d'Artois. Le photographe se lance alors dans une grande quête à la recherche des lieux où les photos ont été prises. Un procédé qu'il avait déjà expérimenté avec le livre « The Modlin », écrit suite à la découverte de photographies dans une poubelle. « J'ai voulu mieux connaître l'auteur de ces images que le destin a mises dans mes mains », explique Paco Gómez. Venu quelques jours en début d'année à Mondicourt, il a été accueilli par l'équipe municipale et le secrétaire de mairie Laurent Ladan : « nous lui avons ouvert les archives et aimerions organiser une exposition ». Car Paco Gómez éditera un roman photographique suite à ce voyage. « Y el rastro de las cosas », 304 pages de textes et de photos, sera lancé par l'intermédiaire d'un crowdfunding le 8 septembre 2020, juste le jour du centenaire du mariage des Wattebled, le 8 septembre 1920. A suivre...

8-17 novembre  
2019

# LA SÉLECTION DES ÉVÈNEMENTS

## *Automne-Hiver*

**DANS LE CONTEXTE DE CRISE SANITAIRE,**  
LA PLUPART DES ÉVÈNEMENTS SONT  
SUSCEPTIBLES DE SUBIR DE PROFONDES  
MODIFICATIONS D'ORGANISATION ET PARFOIS  
D'ÊTRE ANNULÉS, LORSQU'ILS RASSEMBLENT  
DE NOMBREUX VISITEURS.

- 50 **Arras Film Festival 21<sup>ème</sup> édition,**  
10 jours d'émotions et de découvertes à partager
- 52 **La Ville de Noël** entre dans une autre dimension
- 54 **Fêtes de la Sainte Barbe 2020 :**  
Festival Arts et Feu à Lens-Liévin
- 56 **Découvrez la ville en mode V.I.P.**  
Des visites guidées privées, rien que pour vous ou votre tribu
- 57 **Festival Monstra** du film d'animation  
**Enquêtes dans les Boves**
- 58 **Temps forts.** L'agenda des événements



Virginie Effira, 2015. ©Aurélien Lamachère



Pierre Niney, 2018. ©Léa Rener



Corinne Masiero, 2016. ©Mado Berrenger



Fabrice Lucchini et François Ozon, 2010. ©J-P Lesage



Laura Smet, 2019. ©FellRoux Prod



Vincent Cassel, 2018. ©Léa Rener



Elsa Zilberstein, 2019. ©Léa Rener

# ARRAS FILM FESTIVAL

## *Dix jours d'émotions*

### ET DE DÉCOUVERTES À PARTAGER

**BONNE NOUVELLE : ARRAS FILM FESTIVAL EST BEL ET BIEN DE RETOUR DU 6 AU 15 NOVEMBRE POUR UNE 21<sup>ÈME</sup> ÉDITION.** ÉVÈNEMENT CINÉMA PARMIS LES PLUS IMPORTANTS DE FRANCE, PRISÉ DES CINÉASTES ET PLÉBISCITÉ PAR LES SPECTATEURS (PRÈS DE 50 000 CHAQUE ANNÉE), IL PROPOSERA CETTE ANNÉE UNE ÉDITION SPÉCIALE, SUSCEPTIBLE D'ÉVOLUER SELON LA SITUATION SANITAIRE, QUI PROMET TOUT DE MÊME DE BELLES DÉCOUVERTES ET ÉMOTIONS.

**F**uyez Paris et allez à Arras. C'est une belle ville, les rues sont magnifiques et les gens charmants », exhortait Jim Sheridan, invité d'honneur de l'Arras Film Festival en 2015. Le réalisateur irlandais n'est pas le seul à être tombé en amour pour la ville et son festival international de cinéma, devenu en vingt ans *the place to be* aux yeux des cinéastes. Arras Film Festival est ainsi l'occasion de découvrir de nombreux films tout nouveaux dans le cadre d'avant-premières prestigieuses – certaines inédites en France, en Europe voire dans le monde – en présence des

acteurs et réalisateurs. « Les réalisateurs apprécient de venir à Arras confronter pour la première fois leur film au public du festival, réputé cinéphile, chaleureux et accueillant », observe Éric Miot, délégué général du festival.

#### PROMESSE DE BELLES RENCONTRES

Le synopsis de cette 21<sup>ÈME</sup> édition de l'Arras Film Festival sera finalisé courant octobre. Crise du Covid-19 oblige, son élaboration nécessite des ajustements permanents. Certes cette édition sera particulière : les salles ne pourront pas accueillir autant de spectateurs que les



**ARRAS FILM FESTIVAL**

Fantastic news: Arras Film Festival is well and truly back, holding its 21<sup>st</sup> edition from 5 to 15 November. One of the most significant cinema events in France, prized by film makers and popular among cinema-goers (almost 50,000 every year), this year a special edition will be staged. It is liable to evolve with the health situation but it nevertheless promises some wonderful discoveries and emotions.

années précédentes, moins de films seront programmés pour assurer au mieux la sécurité du public et le respect des règles sanitaires. Cependant cet Arras Film Festival 2020 conserve son ADN. Vous y découvrirez des films prestigieux pour tous en avant-première, des petites pépites en provenance des quatre coins de l'Europe, des nouveaux talents... Vous y partagerez des films en famille, des émotions, des moments chaleureux (dans le respect des gestes barrières, bien sûr)... Vous y ferez de belles rencontres avec des acteurs/trices, des réalisateurs/trices, à l'issue d'une séance ou au détour des places d'Arras ou encore par vidéo, sur grand écran il va de soi. Le tout dans une ambiance extrêmement chaleureuse et bon enfant. Une belle fête du cinéma.

// ARRAS FILM FESTIVAL 2020  
Du 6 au 15 novembre  
Programme complet disponible à partir du 26 octobre  
sur [www.arrasfilmfestival.com](http://www.arrasfilmfestival.com)

#### ARRAS FILM FESTIVAL VU PAR :

##### KARINE VIART, ACTRICE :

« J'aime venir à Arras. Le public est sincère et très spontané. Et le festival se déroule dans une ambiance extrêmement sympathique ».

##### JEAN-PAUL ROUVE, ACTEUR :

« Tu présentes ton film dans des salles de fou, avec un accueil très chaleureux. Tous les comédiens disent qu'ici il y a un truc très chaleureux dans l'accueil ».

##### JACQUELINE BISSET, ACTRICE :

« Ce fut vraiment une bonne expérience. J'ai découvert de bons films, dans une belle ville, entourée de gens charmants. J'ai adoré ».

##### PIERRE-FRANÇOIS MARTIN-LAVAL, PEF, ACTEUR :

« L'architecture de vos places est aussi belle que celle de vos cœurs ».



# LA VILLE DE NOËL

## *entre dans une autre dimension*



Photos ©Paper Menthe



**EN MOINS DE DEUX DÉCENNIES, ARRAS EST DEvenu L'ATTRACTION MAJEURE AU NORD DE PARIS PENDANT LA PÉRIODE DES FÊTES.** DEPUIS LE PIC DU MILLION DE VISITEURS, FRANCHI EN 2018 SUR LE MARCHÉ DE NOËL, LA VILLE DE NOËL NE CHERCHE PLUS À BATTRE DES RECORDS. PRIVILÉGIANT LA QUALITÉ D'ACCUEIL, LA RICHESSE DU DÉCOR, L'ORIGINALITÉ DES ATTRACTIONS, LA VALEUR DE L'OFFRE COMMERCIALE... ELLE AVAIT AMORCÉ EN 2019 UN TOURNANT DANS SON HISTOIRE. ÉPOQUE OBLIGE, ELLE DEVRA DONNER EN 2020 UN COUP D'ACCÉLÉRATEUR À CE CHANGEMENT DE DIMENSION... EN ATTENDANT DE CONNAÎTRE LE PROGRAMME, QUI SERA FORCÉMENT UNE BONNE SURPRISE, PETIT RETOUR NOSTALGIQUE SUR LE MARCHÉ DE NOËL "EN TEMPS NORMAL".

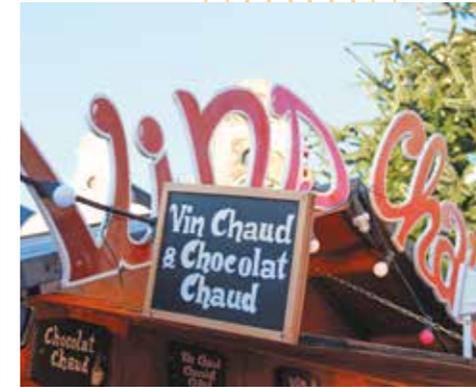
Elle est l'annonciatrice d'un mois de féerie. Depuis deux ans, la Grande Roue Loïse préfigure la métamorphose complète de la Grand'Place et de la ville entière dès la Toussaint. Elle fait frissonner d'impatience les Arrageois, qui attendent ce rendez-vous annuel avec ferveur. Tout en haut, à 35 mètres de hauteur, le marché de Noël enfin installé brille de mille couleurs. Perché au-dessus de ce décor incroyable, comme une boule à neige géante, on réalise la prouesse que représente la création de cette petite cité merveilleuse, tapissée de rouge (10 000 m<sup>2</sup> de tapis), encadrée par les superbes maisons à pignons baroques flamands. Des illuminations par milliers, des sapins par centaines, des manèges et attractions foraines étonnantes : il y a de la magie dans l'air au marché de

Noël d'Arras. Encore confidentiel il y a plus de 20 ans, il a pris un incroyable essor. Pour devenir le plus grand des Hauts-de-France par la taille, avec plus de 140 chalets. Mais pas seulement.

### L'AUTHENTICITÉ D'ABORD

Il est aussi l'un des plus sélectif. Impossible d'y trouver les marchandises sans âme, importées d'on ne sait où. Près de la moitié des commerçants, triés sur dossier chaque année par une équipe vigilante, sont originaires de la région Hauts-de-France. Gastronomie, artisanat et cadeaux, bijoux et accessoires de décoration à mettre au pied du sapin : on privilégie l'authenticité, la qualité et l'originalité. Des effluves de vin chaud titillent les narines... Le rituel du marché, c'est aussi revoir tous

Le marché de Noël d'Arras sélectionne ses exposants en se fondant sur la qualité et l'originalité de leurs produits : savoir-faire artisanaux, produits du terroir, créations, etc.



les commerçants que l'on retrouve comme des amis. Éric dit "l'Agenais" vient ici depuis plus de 10 ans, pour mettre en avant les produits du Sud-Ouest, et son incroyable vin chaud (il y a une exquise surprise au fond du verre) dont il vous révélera – peut-être – les secrets. Il y a Pascal Denis bien sûr, l'apiculteur, La Ferme aux Chiconnettes, le foie gras de l'Artois, et tous les copains colporteurs de saveurs du marché hebdomadaire. Mais aussi des évasions gourmandes venues d'ailleurs, comme les fameux sandwiches alsaciens, la tartiflette de Haute-Savoie, les gâteaux polonais et le saumon fumé au feu de bois devant vous. Un tour du monde gustatif.

### IL Y AURA TOUJOURS DES SURPRISES

Tous les ans, en temps normal, les organisateurs parviennent à nous surprendre, avec des nouveautés. On a adoré, l'année dernière, les mange-debout dans les télécabines de Tignes pour le petit côté montagne, La Cour de Lumière sur la Place des Héros, avec ses illuminations poétiques du beffroi et des façades alentours, sans oublier la Maison

du Père Noël, le paradis des petits, place Ipswich. Le Palais des Glaces, aménagé sur 200 m<sup>2</sup>, joliment baptisé Ice World, offrait un parcours de sculptures de glace (60 tonnes !) sur le thème de la banquise. Cet univers incroyable est une prouesse de Thomas Delforge, lui aussi une figure incontournable du marché de Noël d'Arras. Le Winter bar et sa tour illuminée, le Grizzly Bar et leurs décors incroyables, dignes d'un parc d'attraction, c'est lui ! Un passionné qui passe l'année avec son équipe à peaufiner des attractions qui font briller les yeux des petits et des grands.

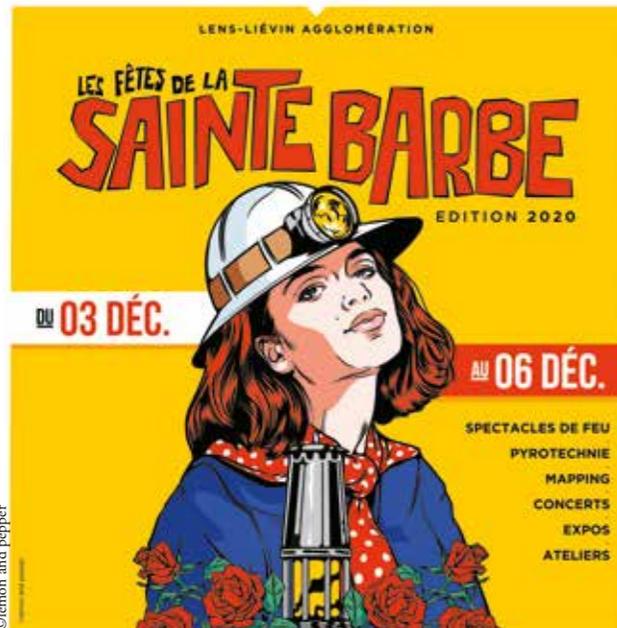
Pour cette année, contexte sanitaire oblige, "Plusieurs scénarios sont en cours d'étude, du plus minimaliste, avec la Grande Roue et des illuminations, au plus optimiste" confient les organisateurs. Alors soyons optimiste. Comptons sur la Ville d'Arras et l'Office du Tourisme pour préparer une bonne surprise. Elle sera, quoi qu'il arrive, forcément unique en région Hauts-de-France.



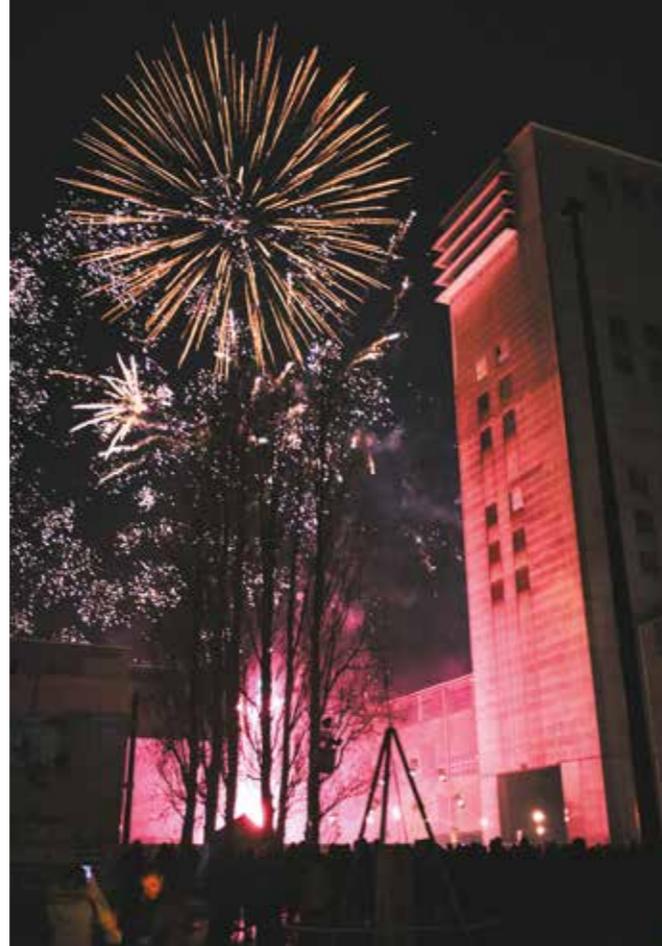
### THE CHRISTMAS CITY TAKES ON A NEW DIMENSION

In less than two decades, Arras has become a major attraction north of Paris during the festive period. Since reaching the peak of one million visitors, passed in 2018 at the Christmas Market, over the years the Christmas City has more than proved its credentials. Placing emphasis on its high-quality welcome, the sumptuousness of its backdrop, the originality of its attractions, the excellence of its shopping offer... 2019 marked a turning point in its history. In tune with the times, in 2020 it is set to further accelerate this change of dimension... Pending the announcement of the programme, which cannot fail but be a wonderful surprise, a nostalgic look back at the Christmas Market "in normal times".

À NE PAS MANQUER  
*Chez nos voisins*



©lemon and pepper



©Florent Burton

LENS-LIÉVIN

## FÊTES DE LA SAINTE BARBE 2020

*Festival Arts et Feu à Lens-Liévin*

LA SAINTE BARBE, PATRONNE DES MINEURS, DES POMPIERS ET DES ARTIFICIERS EST ENCORE TRÈS PRÉSENTE DANS LA MÉMOIRE DES HABITANTS DE LENS-LIÉVIN. DU 3 AU 6 DÉCEMBRE 2020, LES FÊTES DE LA SAINTE BARBE VOUS INVITENT À VOUS RÉCHAUFFER LE CORPS ET L'ESPRIT AU CŒUR DE L'HIVER.

**T**radition encore vivace dans le Bassin minier, chaque 4 décembre, la Sainte Barbe est célébrée lors d'un moment populaire et festif, à la fois solennel et convivial. Ce n'est d'ailleurs pas un hasard si le musée du Louvre-Lens, qui fête ses 8 ans cette année, a été inauguré un 4 décembre, en hommage aux mineurs !

### UNE TRADITION RÉINVENTÉE

Depuis 2018, le territoire de Lens-Liévin renoue avec la tradition de la Sainte Barbe autour de trois symboles forts : le feu, le bruit et la lumière, autant d'éléments qui rythmaient la vie de la mine et qui renaissent aujourd'hui à travers une programmation de mapping vidéo,

spectacles pyrotechniques et installations de feu, pendant plusieurs jours et tout un week-end.

Après *La Machine* en 2019, c'est la compagnie *Carabosse* qui viendra enflammer le territoire avec un final chaleureux et poétique dans le Parc du Louvre-Lens, à vivre et à partager en famille.

Venez vous réchauffer à Lens-Liévin du 3 au 6 décembre 2020 pour cette 3<sup>ème</sup> édition des Fêtes de la Sainte-Barbe !

> RETROUVEZ TOUT LE PROGRAMME DU FESTIVAL ARTS ET FEU SUR LE SITE : [fetesdebarbara.com](http://fetesdebarbara.com)

> Suivez-nous sur la page Facebook de l'événement : Les Fêtes de la Sainte-Barbe

> Plus d'infos : Lens-Liévin Tourisme – 03 21 67 66 66

GB

### THE SAINTE BARBE FESTIVALS 2020 ARTS AND FIRE FESTIVAL IN LENS-LIÉVIN

Saint Barbe, or Saint Barbara, is the patron saint of miners, firemen and all those working with explosives and she is still very present in the thoughts of the people of Lens-Liévin. From 3 to 6 December 2020, the Saint Barbe Festivals invite you to warm your bodies and your spirits even in the depths of winter.

À NE PAS MANQUER  
*Chez nos voisins*

## LES ESSENTIELS DU FESTIVAL

4 DÉCEMBRE :

### SAINTE BARBE À LIÉVIN

Dès 17h30, rendez-vous place Gambetta pour suivre la procession de Sainte Barbe menée par l'association des Gueules Noires et rythmée par des temps forts de feu et de lumière le long du parcours, sur les lieux emblématiques de la mémoire minière de Liévin (Cie Lux Factory). Dans ses habits de flammes, le quartier Saint-Amé voit en guise de final son chevalement s'embraser avec un spectacle proposé par la Cie Showflamme. Mapping par Loom Prod dans l'église Saint-Amé à ne pas manquer jusqu'à 22h.

Gratuit.



©Florent Burton

5 DÉCEMBRE :

### GÉANTS ET MUSIQUE

En centre-ville de Lens, les géants de sortie dès 14h30 pour parader place Jean Jaurès et saluer l'harmonie des Pompiers de Paris qui joue en l'honneur de la Sainte Barbe. Sous le signe de la musique, la journée se poursuit au son des tambours (Kak40, Zblam...) jusqu'au soir où les jardins de la faculté Jean Perrin s'embrasent (Cie Showflamme) dès 18h. La Cie Lux Factory y propose deux représentations d'un spectacle pyrotechnique et chorégraphique (à 18h30 et 20h).

Gratuit



©Florent Burton

DU 3 AU 6 DÉCEMBRE :

### INSTALLATIONS DE FEU - Cie Carabosse

Fil rouge de l'événement, les installations de feu de la Cie Carabosse transforment la base 11/19 à Loos-en-Gohelle, le 9-9bis à Oignies et le Louvre-Lens, pour proposer plusieurs parcours poétiques pensés comme des promenades enflammées et musicales.

Le Parc du Louvre-Lens devient un Jardin d'Hiver où les flammes ont remplacé les plantes...

- Le 3 : Prélude à Loos-en-Gohelle
- Les 4 et 5 à Oignies pour les 30 ans de la remontée de la dernière gaillette de charbon
- Le 6 : Jardin d'Hiver au Louvre-Lens

Gratuit



©Vincent Murceau

La programmation est communiquée sous réserve, se renseigner sur [www.fetesdebarbara.com](http://www.fetesdebarbara.com) pour avoir le programme complet dès fin septembre.



©Paper Menhe / ©Minerva Studio - stock.adobe.com



©C&amp;E / C. Le Flem



©C&amp;E / D. Cordonnier

**CI-DESSUS :** Le quartier de la Citadelle, entre ville et campagne.  
**CI-CONTRE :** De places en place.  
**À DROITE :** L'Art déco arrageois et la grande Reconstruction.

## DÉCOUVREZ LA VILLE EN MODE V.I.P.

*Des visites guidées privées,  
rien que pour vous ou votre tribu*

**QUI N'A JAMAIS RÊVÉ DE S'ÉCHAPPER D'UN GROUPE DE TOURISTES DE 50 PERSONNES,** NE SERAIT-CE QUE POUR PRENDRE SON TEMPS, SE RETROUVER [PRESQUE] SEUL AVEC LE GUIDE, L'ÉCOUTER ET ÉCHANGER AVEC LUI TRANQUILLEMENT ? NE RÊVEZ PLUS : LES VISITES GUIDÉES DE L'OFFICE DE TOURISME ARRAS PAYS D'ARTOIS SONT DÉSORMAIS COUSUES-MAIN, À LA DEMANDE, EN AMOUREUX, EN FAMILLE OU EN TRIBU, JUSQU'À 10 PERSONNES.

### COMME UN RENDEZ-VOUS

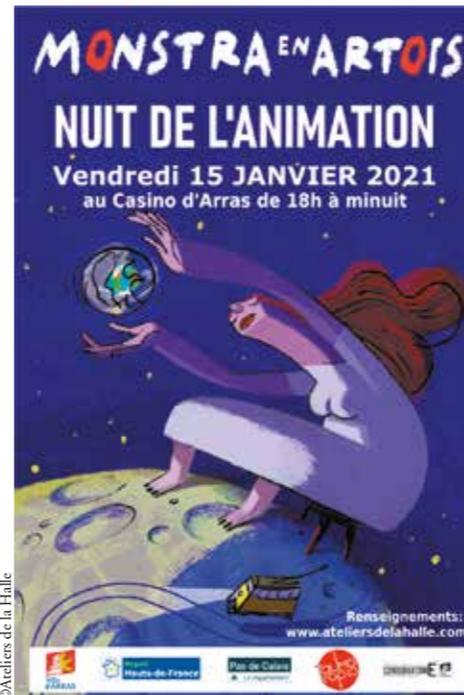
Fini le temps où il fallait caler son programme sur celui des autres, au rythme des visites guidées programmées à l'année. Après avoir testé avec succès le modèle des parcours privatisés cet été, à la Carrière Wellington (lire page 18), ou en forêt pour se ressourcer, l'Office de Tourisme étend la formule à l'ensemble des visites guidées thématiques de la ville. Désormais, sur un simple coup de téléphone ou par mail (après avoir consulté les propositions sur le site web), vous prenez rendez-vous avec votre guide particulier, pour une visite à votre rythme... pour deux heures ou pour toute une journée, au gré de vos envies.

### À LA CARTE

Les parcours "vedettes" ont déjà adopté ce nouveau format : Promenade arrageoise ; De place en place ; Le quartier de la Citadelle, entre ville et campagne ; Sur les pas de Robespierre ; L'Art déco arrageois et la grande Reconstruction. Le catalogue s'enrichira très rapidement, avec quelques nouveautés prévues pour la fin de l'année 2020. Un *Urban Trek* et un *City Beer Tour* sont déjà à l'étude. Pour une journée complète, vous pouvez composer votre menu. Les tarifs sont forfaitaires, que vous soyez seul ou en bande.

// RENSEIGNEMENTS : [www.arraspaysdartsois.com](http://www.arraspaysdartsois.com)

// RÉSERVATIONS : [hospitality@arraspaysdartsois.com](mailto:hospitality@arraspaysdartsois.com)



©Ateliers de la Halle

## FESTIVAL MONSTRA DU FILM D'ANIMATION

**Lisbonne-Arras (via Bapaume), aller-retour :** la dixième édition du festival d'animation Monstra, produit par les Ateliers de la Halle sera le grand rendez-vous du début d'année avec son lot de surprises et de découvertes. Loin des circuits commerciaux traditionnels, Arras devient la référence franco-portugaise de la production mondiale du film d'animation, le temps d'une nuit.

C'est ici et nulle part ailleurs que vous découvrirez les plus surprenants courts et longs métrages du moment. L'aventure débute en Artois dès septembre pour les scolaires, à l'initiative des Ateliers de la Halle qui proposent des ateliers de réalisation de films d'animation dans les écoles et les collèges. Ces films sont ensuite projetés en ouverture de la nuit de l'animation mais aussi en circuit itinérant dans les cours d'école, à bord du MiniParadisio, un minuscule cinéma qui parcourt les routes du territoire et qu'on retrouve aussi à Lisbonne le temps du même festival qui a lieu traditionnellement en mars. A l'occasion du dixième anniversaire du festival Monstra, le directeur artistique Luc Brevart s'entoure d'invités de marque : Le festival Anima (Belgique) et le London College of Communication. En partenariat avec le Conservatoire d'Arras.

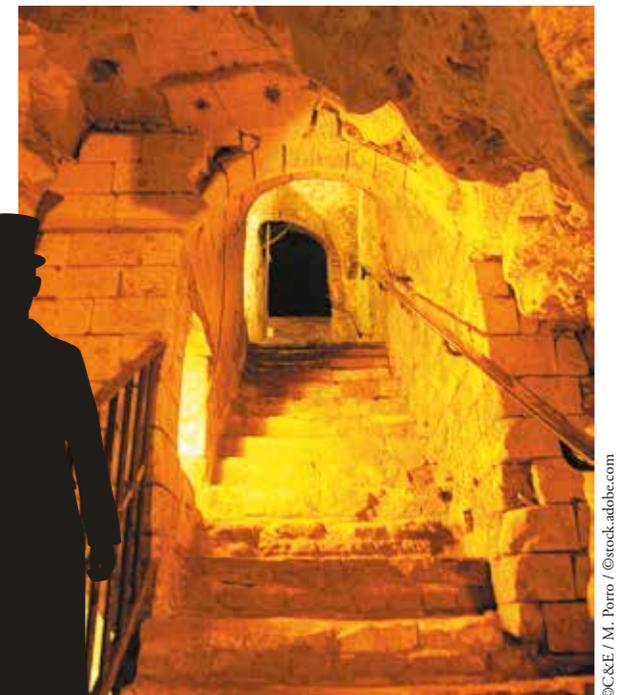
// Arras et Bapaume, 15 Janvier 2021 - Casino d'Arras et salle Isabelle de Hainaut à Bapaume - Informations sur [www.ateliersdelahalle.com](http://www.ateliersdelahalle.com)

## SHERLOCK ET VIDOCQ DANS LES BOVES

1810, une série de cambriolages sans précédent terrifie la population de la ville. Chaque jour, des maisons sont dévalisées et des coffres vidés. Vidocq a infiltré la bande de malfaiteurs et a pu communiquer l'emplacement de leur repère. Vous avez une heure pour récupérer les objets volés, avant qu'ils ne reviennent et que la véritable identité de votre chef soit découverte !

Une manière très originale de (re)découvrir les Boves en s'amusant : l'Office de Tourisme et *Le chemin de Traverse*, producteur d'escape game ont imaginé un scénario digne d'une véritable enquête policière. Pour profiter d'un décor singulier et jouer les détectives, l'ambiance des anciennes carrières de craie souterraines arrageoises vous donnera la chair de poule !

// À partir du mois de septembre  
Renseignement à l'Office de Tourisme 03.21.51.26.95



©C&amp;E / M. Porro / ©stock.adobe.com





Jean-Philippe Toussaint.

ARRAS

**// Du 1<sup>er</sup> septembre au 1<sup>er</sup> décembre 2020**  
**EXPOSITION JEAN-PHILIPPE TOUSSAINT**

**// Du 1<sup>er</sup> septembre 2020 au 17 janvier 2021**  
**EXPOSITION MICHAEL WITTASSEK**



Michael Wittassek.

Courants d'art contemporain sur la ville. Le musée des Beaux-Arts d'Arras et ses partenaires vous convient à une promenade dans les arts, à la rencontre de ces deux artistes et de leur univers. Vous partirez en visite dans le musée et la médiathèque Saint-Vaast sur les traces de l'écrivain Jean-Philippe Toussaint, prix Médicis 2005 ; une exposition conçue par ses soins, mêlant installations, photographies et lectures de textes. Vous découvrirez le travail de l'artiste et photographe allemand Michael Wittassek, pour qui « *la photographie est moins une image qu'un objet dont la main de l'artiste fait évoluer la forme* ».

> Pôle Saint-Vaast – musée des Beaux-Arts et médiathèque, rue Paul Doumer – Arras  
 Ouvert du mardi au samedi de 10h à 18h. Accès aux collections du musée également le dimanche de 10h à 18h

> Toutes les infos sur : [www.facebook.com/mbaarras](http://www.facebook.com/mbaarras)

IZEL-LES-HAMEAUX

**// Vendredi 16 et samedi 17 octobre**  
**GRÈN FEST 2020**  
**SPÉCIAL COVID 19 !**



Qui a dit que la culture devait s'arrêter ? Bien évidemment il en va de la responsabilité de tous. Le GrEn Festival, pas plus qu'un autre, n'est immunisé face à l'épidémie en cours... mais toute l'équipe des Z'Amizels s'est activée pour proposer une édition 2020 spéciale Covid 19, en extérieur, avec port du masque obligatoire et une programmation musicale locale (comme les petits plats de la Popotte), pour resserrer les rangs. Entre musique qui dépote, écologie et solidarité, ce GrEn Fest 2020 devrait ravir petits et grands, du village, d'à côté, de plus loin ou d'ailleurs.

> Infos et réservations sur : [www.grenfest.com](http://www.grenfest.com)

Mon côté Punk, édition 2018. ©Le Gobelin du Ternois

ARRAS

**// Saison 2020-2021**  
**ARRAS THÉÂTRE CÉLÈBRE LA VIE,**  
**TOUTES LES VIES**



©Nicolas Hansen / Tandem

Une nouvelle saison artistique et culturelle s'ouvre au Arras Théâtre ! Danse, théâtre, cirque, musique... la programmation, choisie par la Scène nationale du Tandem, s'annonce, cette année encore, riche et éclectique. Parmi les artistes et spectacles à l'affiche : *The Psychotic Monks* (musique, le 15 octobre), *Rémi Luchez L'homme canon* (cirque, le 4 novembre), *H-Burns* (musique, le 3 décembre), *Fables à la fontaine* (danse, le 24 janvier), *Natacha Atlas* (musique, le 11 février)... Et bien d'autres à découvrir sur le site du Tandem :

> [www.tandem-arrasdouai.eu/fr](http://www.tandem-arrasdouai.eu/fr)

ARRAS

**// Jusqu'au 31 décembre 2020**  
**EXPOSITION « SENS, 5€+ » À CITÉ NATURE**



© Paper Menthe

L'exposition de Cité Nature, *Sens, 5€+* va vous faire expérimenter vos sens et pas seulement les cinq que nous connaissons... Car aujourd'hui, les scientifiques sont unanimes : nous n'avons pas 5 mais 9 sens ! Écrans tactiles, une douche sonore, des expériences musicales via les vibrations corporelles, un parcours interactif et sensoriel pour les pieds... permettront aux petits comme aux grands de tous les (re)découvrir et les tester.

> Cité Nature, 25 Boulevard Schuman, Arras. Ouvert du mardi au vendredi de 9h à 17h et le week-end de 14h à 18h.  
 TN 7€ - TR 2€.

> Plus d'infos au 03 21 21 59 59 et sur [www.citenature.com](http://www.citenature.com)

ARRAS  
 Pays d'Artois  
 TOURISME

HABITANTS DU PAYS D'ARTOIS  
 PROFITEZ D'OFFRES PRIVILÈGES  
 SUR VOS LIEUX DE LOISIRS ET DE VISITE  
 / AVEC LE

# PASS'ÉVASION

Pays d'Artois

Valable jusqu'au 31 décembre 2020

OFFICE DE TOURISME  
 DES LOISIRS ET DES CONGRÈS ARRAS PAYS D'ARTOIS

Découvrez les sites partenaires, les tarifs et les modalités d'obtention sur [WWW.ARRASPAYSARTOIS.COM/IDEES-WEEK-ENDS/PASS-EVASION/](http://WWW.ARRASPAYSARTOIS.COM/IDEES-WEEK-ENDS/PASS-EVASION/)

# Shopping list

## DU PAYS D'ARTOIS

UNE SÉLECTION DE PRODUITS DU TERROIR ET DE CRÉATIONS ORIGINALES, CONÇUE PAR LES BOUTIQUES DE L'OFFICE DE TOURISME (HÔTEL DE VILLE ET CARRIÈRE WELLINGTON).

### Pour les amateurs de houblon

Les authentiques amateurs de "mousse" seront comblés avec ces trois coffrets de bières\* locales brassées en Pays d'Artois : bières fermières biologiques blondes de la **Paysanne de l'Artois**, duo Porter (médaille de bronze) et French Ale de la brasserie **L'Intemporelle**, ou encore l'accord parfait de la **Brasserie des 7 Bonnettes** en blonde et Ambrée.



### Au cœur du verger

Duo de cidres\* doux et brut et vinaigre de cidre 100% naturel, élaborés à la **ferme Auberge de Souastre**. Les heureux propriétaires, **Nadine et Jacques Choquet** ont également créé un écomusée, une ferme pédagogique et une crêperie pour faire déguster leurs délices de la ferme. Vous pouvez y passer la journée.



### Endives ou chicons ?

À cuisiner ou à tartiner, pour accompagner vos viandes, terrines ou foie gras. Pour agrémenter vos tartes salées et leur donner une touche originale, distinguez-vous avec le **confit d'chicons**, saveurs endives ou saveur endives et pain d'épices. Un délice aussi avec un morceau de fromage.



### Comme des campagnards

Des rillettes de porc et une terrine de campagne issues de l'élevage de la ferme familiale. Chez les **Winterebert**, on est agriculteur depuis plusieurs générations. Sébastien est un adepte du circuit ultra court et de la fabrication artisanale. Le tout est fait avec amour !

### Plaisirs sucrés

Encore quelques douceurs inventées par Véronique et Pascal Duforest, le couple emblématique de la **Ferme aux Chiconnettes** : la pâte à tartiner **Cara'Miel** qui se décline en trois saveurs (Cœur d'Aras, praliné noisette ou Spéculoos) et le carré délice aux 3 chocolats mélangés (noir, blanc et au lait).

### Doux comme le miel

On ne présente plus l'apiculteur et producteur **Pascal Denis**, qui vient de Barly chaque mercredi et samedi matin pour s'installer sur le marché ! C'est le miel d'Aras le meilleur, qu'on se le dise !



### ARTS DE LA TABLE

Le travail minutieux et original de la céramiste arrageoise **Kmy Eskaria**. Un look zen et raffiné pour une collection exclusive, réalisée à la main. Que choisirez-vous pour décorer votre table et éblouir vos invités : les façades d'Aras, ou la collection coquillages ?

### SHOPPING LIST

### LA PAPETERIE DU VOYAGEUR

Une collection de 2 modèles de Note Book, inspiré par les pignons des places d'Aras, joliment soulignés d'une reliure couture Singer (format A6), à offrir avec les crayons à papier ou "de bois" assortis (en coffret de 6 pièces ou à l'unité).



### PETITES FANTAISIES

Également sortie de l'imagination et des ateliers de la céramiste **Kmy Eskaria** : cette **paire de boucles d'oreille**, s'inspirant du design baroque des façades des places. Plusieurs modèles disponibles à assortir, pour compléter le look, avec le bracelet et le pendentif dans la même collection.



### HISTOIRE(S) EN CUISINE

« Quand les Français prendront Arras, les souris mangeront les chats ». Ce proverbe devenu le symbole de la résistance arrageoise au Royaume de France est immortalisé dans une gravure célèbre du XVIIe siècle. Il trône désormais fièrement sur les **tabliers de cuisine** édités par l'Office de Tourisme. Pour être complet, lorsque les Français ont pris Arras en 1640, ils se sont contentés de supprimer la lettre p du mot prendront, pour détourner ce proverbe qui devint : « quand les Français rendront Arras, les souris mangeront les chats. » (fabrication française. 100 % coton. 5 coloris)



### CHIC ET MASQUÉ

Il devient inéluctablement un accessoire de mode. Pour se protéger et protéger les autres tout en restant élégant, Arras Pays d'Artois Tourisme se met à la page en éditant un modèle de masque filtrant lavable, fabriqué dans le respect de la norme AFNOR S76-001 du 27 Mars 2020.

Une bonne raison de toujours sortir masqué !

Couleurs : bleu ou blanc - 8,50 euros pièce

©C&E / M. Porro



# Shopping list

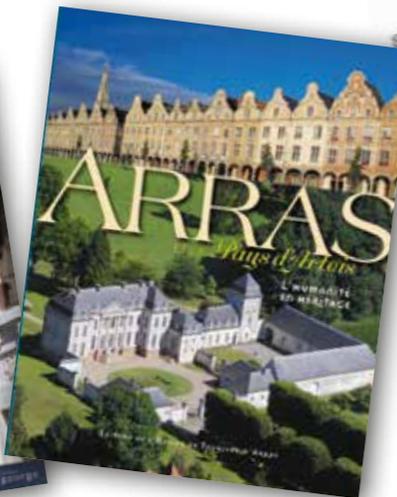
**3 LIVRES INDISPENSABLES** POUR COMPLÉTER VOTRE DÉCOUVERTE D'ARRAS ET DU PAYS D'ARTOIS. VOUS LES TROUVEREZ **EN VENTE DANS LES BOUTIQUES DE L'OFFICE DE TOURISME** (HÔTEL DE VILLE D'ARRAS ET CARRIÈRE WELLINGTON).



## LA FABULEUSE AVENTURE DE LA GRANDE RECONSTRUCTION D'ARRAS ENFIN RÉVÉLÉE !

Ce livre raconte l'étonnante histoire de milliers de documents d'urbanisme et de projets d'architectes miraculeusement retrouvés dans les combles de l'Hôtel de Ville d'Arras en 2006. Parcourant l'arbre généalogique d'une véritable renaissance, cet ouvrage nous révèle la richesse des échanges noués entre une cité millénaire, l'urbanisme moderne et le mouvement Art déco, dévoilant au passage quelques relations surprenantes entre la Grande Reconstruction d'Arras et Constantine, Beyrouth, Tripoli ou Alep... Et même une certaine consanguinité entre le beffroi de la capitale artésienne et le Christ rédempteur du Corcovado, sur les hauteurs de Rio.

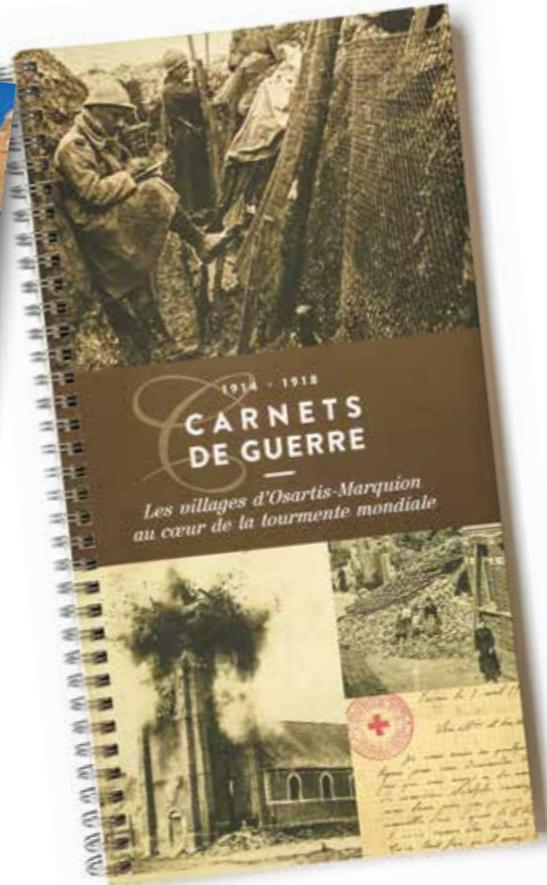
// Format 24 x 30 cm.  
192 pages  
29,90 €



## ARRAS ET LE PAYS D'ARTOIS, 2000 ANS DE PATRIMOINE ET D'ART DE VIVRE

Vingt siècles d'odyssée historique, au croisement des grands chemins de la civilisation européenne, ont laissé dans les paysages d'Artois, dans les rues de sa capitale et dans l'esprit de ses habitants, un héritage patrimonial, artistique et culturel inestimable. Cet ouvrage réunit, pour la première fois, par ordre chronologique d'entrée en scène, les plus belles découvertes archéologiques, les pièces muséographiques les plus admirables, les documents d'archives les plus précieux, les monuments historiques les plus emblématiques, replacés dans leur contexte originel... plus de 500 illustrations et photographies témoignaient des plus belles heures (mais aussi des pages les plus sombres) de l'aventure humaine et des échanges qui se sont noués sur le sol d'Artois, depuis l'Antiquité jusqu'à nos jours.

// Format 24 x 30 cm.  
192 pages  
29 €



## 1914-1918 Carnets de Guerre LES VILLAGES D'OSARTIS-MARQUION AU COEUR DE LA TOURMENTE MONDIALE

Les canons se sont tus il y a un siècle, mais dans les 49 communes du territoire Osartis-Marquion, la Première Guerre mondiale a laissé des traces profondes. 49 mois durant, d'août 1914 à octobre 1918, de la déclaration de guerre aux semaines qui précédèrent l'armistice, une page majeure de l'histoire mondiale s'est écrite sur leur terre. Dans le sang ! 49 mois durant lesquels, envahies, elles ont vécu à l'heure allemande, plus ou moins près du front ou au cœur des combats. Leurs habitants étaient contraints de "cohabiter" avec l'ennemi avant d'être forcés à l'exil...

// Format 15 x 30 cm.  
120 pages  
14,90 €

## BON DE SOUSCRIPTION

# ARRAS ET LE PAYS D'ARTOIS

*de fil en aiguille*

## SOUS LA GRIFFE DE SYLVIE FAÇON



### LA COLLECTION DE 40 ROBES RASSEMBLÉE DANS UN LIVRE PRESTIGIEUX AU FORMAT D'EXCEPTION

Dimensions : 24 cm de large sur 40 cm de haut • Couverture luxe cartonnée • 96 pages intérieures imprimées sur papier bouffant 170 g • Reliure en dos carré, cousu, collé • Plus de 200 photographies réalisées par Charles Delcourt, dans les lieux les plus emblématiques et poétiques d'Arras et du Pays d'Artois • Textes de Claire Decraene.

*Conditions Spéciales Souscription*  
(PRIX PUBLIC : 29,90 € TTC - PARUTION : 2 NOVEMBRE 2020)

Nom, Prénom : .....  
Adresse : .....  
Code postal : ..... Ville : .....  
N° de tél : ..... e-mail : .....

Commande (cocher la case correspondante) :

NOMBRE D'EXEMPLAIRES	PRIX UNITAIRE TTC	TOTAL TTC	FRAIS DE PORT*	TOTAL COMMANDE TTC
<input type="checkbox"/> 1	25,00 €€	25,00 €	8,95 €	33,95 €
<input type="checkbox"/> 2	24,00 €	48,00 €	13,75 €	61,75 €
<input type="checkbox"/> 3	23,00 €	69,00 €	13,75 €	82,75 €
<input type="checkbox"/> 4	22,00 €	88,00 €	13,75 €	101,75 €
<input type="checkbox"/> 5	21,00 €	105,00 €	13,75 €	118,75 €

\*Les tarifs de frais de port concernent les livraisons en France métropolitaine. Pour les autres destinations, consulter l'Office de Tourisme Arras Pays d'Artois.

Lieu de livraison (si différent de l'adresse ci-dessus) : .....  
Signature, précédée de la mention « Bon pour commande », le ...../...../ 2020

Bon de commande à retourner à l'Office de Tourisme Arras Pays d'Artois (adresse ci-dessous), accompagné d'un règlement par chèque libellé à l'ordre de : Office de Tourisme Arras Pays d'Artois, avant le 20 novembre 2020





# GRAND ARRAS

L'Art de vivre  
au cœur  
des échanges



## FAITES LA CONQUÊTE DE VOTRE VIE



Idéalement située à 50 minutes de Paris ou Roissy, à moins de deux heures de Londres ou Bruxelles, à proximité immédiate de Lille... l'agglomération arrageoise bénéficie d'une situation géostratégique privilégiée, au cœur du bassin de population le plus riche d'Europe\*.

\*78 millions de consommateurs disposant de 1 500 milliards d'euros de pouvoir d'achat, dans un rayon de 300 km.

### Misez sur les hautes valeurs humaines ajoutées

Le Grand Arras n'est pas seulement une destination touristique parmi les plus attachante d'Europe du Nord, c'est aussi et surtout un des territoires les plus attractifs de France, capable de fonder sa réussite économique sur le développement de l'art de vivre, la préservation d'un environnement naturel exceptionnel et l'expérience des échanges internationaux... depuis 2000 ans.

La capitale de l'Artois mise sur des secteurs d'activités différenciées à haute valeur humaine ajoutée : agriculture diversifiée, excellence agro-alimentaire, nutrition-santé, production culturelle et artistique, artisanat et industrie du luxe, tourisme, loisirs, confort résidentiel...

**Pour le plus grand bonheur de ceux qui partent à la conquête de leur vie ou de l'économie.**

• **750 MILLIONS D'INVESTISSEMENTS PRIVÉS EN COURS**

• **1 500 EMPLOIS NOUVEAUX EN PERSPECTIVE**

• **15 PROGRAMMES RÉSIDENTIELS LIVRABLES EN 2020-2021**

DIRECTION ÉCONOMIQUE DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE D'ARRAS : ACTIONECO@CU-ARRAS.ORG

